

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Abderrahmane MIRA

Faculté des Lettres et des Langues

Département de français



**Mémoire pour l'obtention du
Diplôme de Master de Français Langue Etrangère
Option: sciences du langage**

Thème :

**Analyse sociolinguistique des anglicismes employés
par les influenceuses algériennes sur
Instagram**

Réalisé par:

- Bouchekhchoukha Tinhinane

- Benmoussa Fatma

Encadré par:

Bounouni Ouidad

Année universitaire : 2020/2021

Remerciements

Nous remercions d'abord Dieu, le tout puissant, qui nous à donner la force et le courage
de pouvoir poursuivre nos études.

Nos sincères remerciements vont à notre directrice de recherche Madame Bounouni Ouidad
pour les efforts fournis et le soutien apporté de même que ses valeureux
conseils tout au long de notre travail.

Nous tenons à remercier vivement les membres de jury qui ont accepté
d'évaluer ce travail.

Nos remerciements à toute personnes ayant contribué à ce travail.

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail,

A la mémoire de mon père qui avait certainement souhaité voir sa fille en-arrivé là,

Si seulement tu étais là.

A ma chère maman pour ses sacrifices et d'avoir toujours cru en moi,

Sans elle je ne serais jamais arriver là.

A mes chers frères Djamel, Hakim, Nabil et Mahrez,

Mes piliers dans la vie.

A ma chère sœur Rahma.

A mes adorables Belles-sœurs Hafida et Meriem et

Lydia.

A ma magnifique tante que j'aime beaucoup Sakina.

A mes petits neveux et nièces Inès, Adem, Ayoub et Lina

A mes Amis qui m'ont toujours encouragé

A mes deux meilleurs amis Louise et Dylia qui ont toujours été à mes côtés.

Bouchekhchoukha Tinhinane

DEDICACE

C'est avec grand plaisir que je dédie ce modeste travail :

À ma chère famille et proches qui ont su me conforter et m'encourager dans tout ce que j'entreprends

À Mes chers parents, ma source de vie, Kader et Khokha, leur éducation et amour ont fait de moi ce que je suis aujourd'hui

À mes très chers frères Samir et Abdellah, à mes précieuses sœurs Houa et Dalila ainsi qu'à mes deux angélique nièces Elyna et Ryma

À Mon cher fiancé Yanis qui a toujours été à mes côtés pour me soutenir et m'encourager, à ma belle-famille Brahim et Nadia ainsi qu'à mes belles sœurs

À mes grands-parents Tahar & Menoune, mes tantes et à toutes mes copines et tout particulièrement à ma meilleure amie Louisa

Un immense merci à tous ceux qui ont contribué à ma réussite, et qui ont su être pour moi une véritable source de motivation.

Benmoussa Fatma

Table des matières

Remercîments	02
Dédicaces	03
Introduction générale.....	09
Chapitre 1 : Aperçu sur la situation sociolinguistique en Algérie	
Introduction Partielle	14
1- La situation sociolinguistique en Algérie	14
2- Statut des langues en Algérie	15
2-1 La langue Arabe.....	16
2-1-1 L'arabe classique	16
2-1-2 L'arabe dialectale	16
2-2 La langue tamazigh	17
2-3 La langue française	18
2-4 Le langue anglaise.....	18
2-5 La langue espagnole.....	19
3- Le contact des langues.....	21
3-1 L'interférence	21
3-2 L'emprunt.....	21
3-3 L'alternance codique.....	22
a- L'alternance intra phrastique	22
b- L'alternance inter phrastique	22
c- L'alternance extra phrastique.....	23
3-4 Le bilinguisme	23
3-5 La diglossie.....	24
4- Définition de quelques notions de bases	24
4-1 Les réseaux sociaux	24
4-1-1 Facebook	25
4-1-2 Twitter.....	25
4-1-3 Instagram.....	25
4-2 Anglicisme.....	26
4-3 Plurilinguisme.....	26

<i>5- L'utilité des réseaux sociaux, usage et opportunités</i>	<i>27</i>
<i>Conclusion partielle</i>	<i>28</i>
 Chapitre 2 : l'anglicisme	
Introduction partielle	30
1- L'anglais dans le monde.....	30
1-1 La place de l'anglais dans le monde.....	31
1-2 Les avantages de la langue anglaise.....	31
1-3 Les motivations d'apprendre l'anglais	32
2- L'anglicisme	32
3- Les types d'anglicismes	33
3-1 L'anglicisme sémantique.....	33
3-2 L'anglicisme lexical	33
3-3 L'anglicisme syntaxique.....	33
3-4 L'anglicisme orthographique.....	33
3-5 L'anglicisme phonétique	33
3-6 L'anglicisme hybride.....	33
4- L'anglicisme dans la langue française	33
4-1 L'anglicisme en France	33
4-2 L'anglicisme au Québec	35
4-3 L'anglicisme en Algérie	37
Conclusion partielle.....	38
 Chapitre 3 : Analyse du corpus	
Introduction Partiel	40
1- Choix du corpus	40
1-1 présentation du corpus.....	40
1-2 présentation des Instagrammeuses.....	41
1-3 Présentation de la méthode suivie pour réaliser notre recherche	46
2- La définition de l'emprunt linguistique	46
2-1 Le rôle de l'emprunt	47

2-2 L'usage de l'emprunt	47
2-3 Les motivations de l'emprunt.....	47
2-4 Les causes de l'emprunt	47
2-5 L'étymologie de l'emprunt	48
2-6 La conformité ou l'adaptation sémantique de l'emprunt	48
2-7 L'intégration de l'emprunt	48
2-8 La typologie de l'emprunt.....	48
3- L'emprunt et le néologisme.....	50
3-1 Les conditions du néologisme.....	50
3-2 Les emprunts propres au réseaux	50
3-3 Les emprunt obligatoires	51
3-4 Les emprunt facultatifs	51
4- Les emprunts facultatifs fonctionnant comme des emprunts obligatoires	51
5- La présentation des emprunts collectes dans le tableau.....	52
6- Analyse du corpus	55
7- Analyse d'alternance codique.....	56
8- Pourcentage des emprunts collecté.....	59
Conclusion générale.....	62
Bibliographie.....	65
Annexes	68

INTRODUCTION GENERALE

1 Introduction

Depuis quelques années sur internet, nous observons un véritable phénomène qui est la création de plusieurs réseaux sociaux tel que Facebook, Instagram et Twitter. Un réseau social par définition est un regroupement d'individus ou d'organisation reliant les internautes entre eux par des échanges. Cela leur permet de partager des opinions, des idées ou encore de différents contenus.

Les réseaux sociaux ont su se développer pour toucher à travers le monde des millions de gens. Les internautes les utilisent pour créer des espaces personnels ou partager avec les amis (Réel ou virtuel) leurs quotidien, leurs photos, leurs centres d'intérêt, mais aussi pour discuter, jouer ou faire de nouvelles rencontres.

Dans notre société les réseaux sociaux sont d'une importance capitale. Avec la croissance de la technologie, ils sont présents au quotidien. Le nombre d'utilisateurs ne fait qu'augmenter, nous les utilisons pour diverses raisons : rester en contact avec des amis, partager des moments de notre vie ou pour même trouver un travail.

Les adolescents ou adultes ont toujours cherché un endroit, un espace pour se réunir. Ils ont besoin de leurs propres espaces, loin de l'univers qui les entoure, pour expérimenter et découvrir. Tout cela au sein des réseaux sociaux. Ces derniers nous permettent aussi de communiquer par de différentes langues ou bien même mélanger des langues.

L'objectif de notre recherche est de montrer l'implantation des termes anglais dans la langue française depuis la création de l'outil de correspondance qui devient un outil indispensable pour chaque individu, appelée aussi réseaux sociaux, nous nous sommes focalisés plus précisément sur les termes utilisés dans Instagram.

L'emploi des anglicismes est devenu de nos jours le phénomène le plus révélateur. Ce dernier est propre aux réseaux sociaux qui s'implantent dans de nombreuses langues, tel que le français.

Nous proposons dans notre mémoire d'étudier le lexique français et sa variation, aussi nous nous focaliserons sur des termes provenant des réseaux sociaux tel que Instagram : un réseau social fondé en 2010, et acquis deux ans plus tard par Facebook pour environ un million de dollars et qui est considéré comme une plateforme de communication à travers le monde et avec des langues différentes. C'est aussi un réseau social qui occupe tous les utilisateurs, tel que les utilisateurs francophones ou bien même les arabophones qui les conduisent à intégrer des termes anglais dans leurs propos.

Le lexique anglais est devenu couramment employable, et durant ces dernières années, nous enregistrons une accélération au niveau des anglicismes par de nombreux et de nombreuses influenceurs et influenceuses franco-algériennes ou bien même algériennes ce qui donne une variation lexicale en français récurant essentiellement à un lexique anglais, chose qui provoque un contact de langue.

Selon Saussure : « La langue par sa définition, elle n'en est qu'une pratique déterminé essentielle c'est à la foi un produit social de la faculté du langage et un ensemble de convention nécessaire, adoptées par le corps social pour permettre l'exercice de cette faculté chez les individus. La langue est un tout en soi et un principe de classification » *Saussure (1971)*

Le langage n'est pas une pratique individuelle, c'est surtout une pratique sociale. En parlant, nous ne mettons pas seulement en jeu notre individualité, nous montrons notre rattachement à un groupe à une communauté, la tâche de la sociolinguistique est donc d'étudier l'interaction entre notre pratique du langage et les phénomènes sociaux qui nous entourent.

L'objectif de la sociolinguistique c'est de prendre en considération la dimension sociale de l'activité du langage.

A l'intérieure de la sociolinguistique nous trouvons, le phénomène du contact de langue qui s'influence mutuellement au sein d'une même communauté, il favorise l'implantation d'une langue dans une autre.

La situation de contact de langue provoque souvent l'apparition de plusieurs phénomènes telle que l'emprunt, qui désigne tout élément provenant d'une autre langue, il a une valeur générique. Le lexique d'une langue est un ensemble en constantes mutations, l'enrichissement du lexique passe non seulement par la création de nouvelles unités lexicales qui ont de nouveau sens, mais a souvent recourt à l'emprunt pour des raisons aussi bien culturelles que d'efficacité techniques (*Dictionnaire linguistique et science du langage*).

Par ailleurs **Deroy** explique que : « L'emprunt est une notion relative : il ne se conçoit évidemment que par rapport à une langue définie, c'est à dire, rappelons-le, à un système de signes linguistiques arbitraires en usage à un moment donné dans une société donnée. Il est un élément étranger introduit dans ce système et défini par opposition à l'ensemble des éléments antérieurs ».
Deroy (1956 : 9)

Le contact de langues en Algérie favorise un développement et un changement au niveau du lexique. Le lexique est le champ d'étude de la lexicologie, qui est une des branches de la linguistique. Dans son sens le plus général, le terme « lexique » désigne conventionnellement

l'ensemble des mots au moyen dans lesquels les membres d'une communauté communiquent entre eux. **Dubois (1973)** dit à propos du lexique qu'il « *désigne l'ensemble des unités formant la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteur, etc.* » Il est d'ailleurs, impossible de donner le nombre exact formant le lexique d'une langue, Car cela est dû essentiellement au fait que le lexique soit en perpétuel changement.

Problématique

Aujourd'hui, des millions d'individus utilisent le réseau Instagram quotidiennement pour entretenir des relations divers et interpersonnelles. Cette nouvelle forme de communication a donnée accès à des possibilités d'interactions sociales multiples.

Le choix du sujet est d'abord motivé par le fait que les réseaux sociaux occupent une place importante dans notre vie et que, nous-mêmes sommes abonnés à certains influenceurs et influenceuses.

De là nous voyions que les réseaux sociaux ont complètement changer la façon dont les gens pensent et vivent, et ils sont devenus indispensables à cette nouvelle génération en quête perpétuelle de progrès. Ces derniers donc ont une influence considérable sur notre société et c'est la raison pour laquelle nous nous somme poser les questions suivantes :

-Qu'en est-il de l'emploi des mots anglais chez les Instagrameuses Algériennes?

Cette question fait appel aux sous questions suivantes :

Le lexique anglais et les équivalents français ont-ils le même impact sur le mode de fonctionnement de ces différentes applications ?

Quel est l'utilité des réseaux sociaux, plus précisément Instagram?

Pour quelles raisons les jeunes préfèrent-ils Instagram ?

Quel est le rôle de la langue chez les instagrameuses ?

Hypothèses

Les réseaux sociaux pourraient être un élément favorisant pour trouver les anciens camarades et amis.

Les réseaux sociaux ont un impact sur les jeunes consommateurs.

Le contact de langue est un phénomène où plusieurs langues coexistent et s'influencent mutuellement au sein d'une même communauté ce qui engendre souvent l'apparition de l'emprunt

Les créations lexicales dans les réseaux sociaux sont le résultat de la composition de la langue française avec l'une des autres langues pratiquées par les influenceurs sur Instagram.

Choix et motivations

Le choix de notre corpus c'est focalisé sur l'étude sociolinguistique des mots anglais utilisés par les instgrameuses afin de faire une synthèse.

Notre sujet se basera sur une approche sociolinguistique qui va se consacrer sur l'étude de l'emploi de l'anglicisme utilisé sur le réseau social Instagram,

En fin nous avons jugé utile de faire appel à la lexicologie qui va nous permettre d'analyser quelques phénomènes linguistiques rencontrés dans notre corpus.

Le sujet que nous avons décidé d'étudier porte sur les réseaux sociaux, plus précisément sur Instagram. Nous avons choisi d'analyser ce sujet car c'est un sujet assez vaste et c'est un sujet qui touche le monde virtuel pour notre génération.

Méthodologies et corpus

Au cours de cette recherche nous essayerons de démontrer l'impact des réseaux sociaux sur les jeunes dans notre société, et nous ferons une analyse sous forme d'observation conçues par de différentes influenceuses instgrameuses.

Notre travail porte sur trois chapitres théorique et un autre pratique, présentés comme suit :

- Le premier chapitre nous permettra d'avoir un aperçu sur la situation sociolinguistique en Algérie afin de voir les principales causes qui rendent la linguistique algérienne plurilingue.
- Le second chapitre de notre travail portera sur la place qu'occupe la langue anglaise ainsi le phénomène d'anglicisme dans le monde.
- En fin, la partie pratique sera consacré à l'analyse du corpus qui nous permettra de confirmer où bien d'infirmer nos hypothèses.

Premier chapitre

***APERCU SUR LA SITUATION
SOCIOLINGUISTIQUE
EN ALGERIE***

INTRODUCTION PARTIELLE

Parmi les objectifs de la présente recherche, la confrontation des réalités linguistiques en Algérie, de ce fait ce chapitre consiste à délimiter le champ théorique et conceptuel de notre étude, pour cerner l'ensemble des notions qui servent à situer notre enquête par apport aux différents domaines de la sociolinguistique et à préciser son cadre théorique.

Nombreux sont les locuteurs algériens qui maîtrisent plus d'une langue. Comme nous l'avons déjà mentionné, les productions langagières des algériens se caractérisent, généralement, par un mélange de deux, voire trois langues (arabe dialectal/kabyle/Français). Cette diversité linguistique en Algérie n'est pas un fruit du hasard mais elle est due principalement à son histoire c'est pour cela que dans ce présent chapitre nous allons faire, une petite étude diachronique, c'est-à-dire remonter dans l'histoire du pays afin de justifier son plurilinguisme.

1/LA SITUATION SOCIOLINGUISTIQUE EN ALGERIE

La sociolinguistique est une branche de la linguistique, elle fait l'objet d'étude du langage dans son contexte socioculturel, elle vise une connaissance plus approfondie de la société à travers son langage. Selon **W, LABOV** « La sociolinguistique c'est la linguistique puisque, la linguistique est l'étude des pratiques langagières dans une société donnée, donc elle prend en charge les différentes langues qu'existent dans une société. » **W, LABOV (1976 :258)**.

L'Algérie, comme bon nombre de pays dans le monde, offre un panorama assez riche en matière de multi ou de plurilinguismes. Cette situation ne manque pas alors de susciter des interrogations quant au devenir des langues (**Arezki, 2008**). Cette richesse linguistique qu'on désigne par l'étiquette de situation et de pratiques « plurilingues », se place aujourd'hui au cœur des recherches en sociolinguistique et didactique.

Le but de cette prestation est d'envisagé les langues qui existent en Algérie, les pratiques langagières des algériens et leurs enjeux dans le cadre de l'éducation. Par ailleurs le marché linguistique algérien a vécu d'important changements qui à engendrer la coexistence de la situation sociolinguistique.

L'Algérie au long de son histoire, elle a connu des nombreux changements sociolinguistiques liés à certaines conditions historiques. **Mohammed SMAIL (2018)**

En effet, en prend en considération la sociolinguistique et l'enseignement des langues et des cultures, nous proposons d'aller de la description du pluralisme des langues et des usages linguistiques pour en finir par les enjeux du système éducatif afin de prendre en compte le multilinguisme et le plurilinguisme dans l'enseignement du français, chose qui va rendre la situation linguistique en Algérie aujourd'hui plus compliquée.

La situation sociolinguistique en Algérie a toujours été traitée comme une problématique, l'Algérie donne beaucoup d'importance à l'étude linguistique et sociolinguistique ce qui la rend étant un pays plurilingue selon l'article de R SEBAA sur la culture et le plurilinguisme en Algérie trouve que :

« La sociolinguistique est une discipline qui ne doit pas être comprise comme secteur hybride de circonvoisine de la sociologie et de la linguistique mais comme un domaine spécifique affirment le caractère éminemment social du langage... » **R SEBAA (2002)**

Dans le même article **R SEBAA** suggère que : « L'Algérie se caractérise, comme on le sait, par une situation de quadrilingues sociale : arabe, conventionnel/français/arabe algérien/tamazight. Les frontières entre ces différentes langues ne sont ni géographiquement ni linguistiquement établies. Le continuum dans lequel la langue française prend et reprend constamment place, au même titre que l'arabe algérien, les différentes variantes de tamazight et l'arabe conventionnel redéfinit les fonctions sociales de chaque idiome. Les rôles et les fonctions de chaque langue, dominante ou minoritaire, dans ce continuum s'inscrivent dans un procès dialectique qui échappe à toute tentative de réduction. » **SEBAA R (2002)**

La sociolinguistique étant l'étude des rapports entre la langue et la société dans le milieu social, cependant en constat que chaque société est dans l'obligation de la prendre en considération, car cette situation présente une configuration complexe avec la présence de la population arabophones et berbérophones d'un côté, et des minorités francophones dans les deux populations de l'autre côté.

2/Le statut des langues présentes en Algérie

Nous allons dans cette partie présenter les différentes langues en présence ainsi que leur statut respectif.

Les langues officielles, nationales et principales : l'arabe algérien (arabe dialectal, arabe classique) et la langue berbère (tamazight).

2-1- La langue arabe

La langue arabe, est considéré comme la première langue officielle de notre pays, son usage est obligatoire dans tous les domaines. Elle est réservée à l'usage officiel et religieux (langue du coran), elle fait partie de l'identité algérienne (la langue arabe est une langue sacrée pour les algériens, puisque c'est la langue du texte, c'est-à-dire du texte coranique).

A ce propos l'ex président de la République Algérienne **H BOUMEDIENE (1985)**, affirme que :

« ... la langue arabe ne peut souffrir d'être comparée à une autre langue, que ce soit le français ou l'anglais, car la langue française a été et demeurera ce qu'elle a été à l'ombre du colonialisme, c'est-à-dire une langue étrangère et non la langue des masses populaires...la langue arabe et la langue française ne sont pas à comparer, celle-ci n'étant qu'une langue étrangère qui bénéficie d'une situation particulière du fait des considérations historiques et objectives que nous connaissons »

Quand on parle d'arabe en Algérie, on désigne deux variétés l'arabe classique et l'arabe dialectal, qui sont utilisés dans des contextes différents. Elle est considérée comme une langue indispensable pour la population algérienne, donc c'est la langue majoritairement parler et écrite.

2-1-1- L'arabe classique

L'arabe classique, pour sa part, est une langue diffusée dans tous les pays arabes et c'est cette langue qui est enseignée dans le monde entier. C'est donc une langue prestigieuse associée à la religion et à l'écrit, c'est-à-dire à la culture littéraire, à la science et à la technologie et aux fonctions administratives. L'arabe classique est aussi appelé (*arabe coranique, arabe moderne standard, arabe grammatical ou arabe éloquent*) **Jacques Leclerc (05/2020)**

2-1-2-L'arabe dialectal

L'arabe dialectal ou arabe vernaculaire résulte à la fois de la fragmentation de l'arabe du VII^e siècle et de la fusion des parlers provenant des conquêtes militaires et des brassages de population des langues sud-arabiques, berbères, africaines, etc. Selon F. De Saussure, le dialecte est considéré comme étant un sous-produit historique de la langue.

Ces variétés dialectales sont de nos jours, extrêmement nombreuses et persistent dans tous les mondes arabes. L'arabe dialectal est la langue que chacun des 290 millions d'arabophones utilisent toute sa vie et qui véhicule toute une culture populaire, traditionnelle et contemporaine. Il est fortement dévalorisé au plan social et il est souvent perçu comme « vulgaire » ou « abâtardi ».

C'est donc une langue quasi exclusivement parlée dont les variétés sont rarement incompréhensibles entre les arabophones. **Jacques Leclerc (05/2020)**

2-2- La langue tamazight

La situation du berbère en Algérie n'a jamais été aussi favorable que de nos jours. Outre la prééminence socio-économique et une présence numérique appréciable de ses locuteurs, la langue est soutenue par un mouvement de revendications identitaire qui a surgi au milieu des années soixante. Mais la re-berbérisation de la ville n'est pas définitive, car des berbérophones, en nombre certes de plus en plus restreints, continuent de s'assimiler aux arabophones. D'autre part, le confinement des contextes sociaux d'utilisation de la langue aux communications entre berbérophones de manière quasi exclusive ne plaide guère en sa faveur. La langue berbère est officialisée en 2016 après la révision constitutionnelle. Notre pays a reconnu un changement dans le statu des langues en considérant la langue arabe et tamazight à la fois comme des langues officielles, alors que l'arabe était la seule langue véhiculaire.

Salem Chaker souligne que : « le terme « berbère » est dérivé de barbare, cette dénomination est étrangère aux communautés qui utilisent cette langue, il est le produit de l'ethnocentrisme gréco-romain qui qualifiait de barbare tout peuple, toute culture et toute civilisation marquée du sceau de la différence. **Salem Chaker (1997 : 15,30)**

Selon **DERRADJI** : « langue longtemps considérée comme faisant partie du patrimoine et folklorique de l'Algérie, mais confinée strictement à un rôle vernaculaire ». **Yacine DERRADJI (2002 :32)**

Tamazight (le berbère) se caractérise par une variété de dialectes les plus pratiqués sont :

Le kabyle : parlé dans le nord de l'Algérie précisément dans les wilayas de Tizi-Ouzou, Bouira, Bejaia.

Le chaoui : parlé par les habitants des Aurès (les Chaouias).

Le mozabite: l'une des variantes pratiquée dans le Sahara algérien (le Mzab), par les mozabites.

Le targui : parlé dans le Hoggar par les Touaregs nommés aussi "les hommes bleus".

2-3- La langue française

C'est après la conquête de 1830 que l'usage de la langue française fut ressentie en Algérie. Cette langue procédait un statut privilégié par rapport à toutes autres langues en présence. La langue française occupait un statu très important avant l'indépendance elle a été considéré comme une unique langue officiels par l'état colonial.

« La langue française a connu un changement d'ordre statutaire e de ce fait, elle a quelque peu perdu de terrain dans certains secteurs ou elle était employée seule à l'exclusion des autres langues présente dans le pays, y compris la langue arabe, dans sa variété codifie. » **T. ZABOOT (1983 :91).**

Mais malgré l'outil juridique de la politique d'arabisation visant à réduire l'influence du français dans les institutions de l'état et dans le paysage linguistique algérien, l'usage du français reste opérationnel, et a l'heure actuelle, la langue française occupe une place importante dans la vie des locuteurs algériens, particulièrement, et dans tout le pays généralement.

Selon l'Organisation internationale de la francophonie (**OIF**), le « nombre de personnes âgées de cinq ans et plus déclarant savoir lire et écrire le français, d'après les données du recensement de 2008 communiquées par l'Office national des statistiques d'Algérie » est de 11,2 millions. Cela représente un tiers des 34,4 millions d'Algériens, et plus en termes de pourcentage en excluant les moins de 5 ans. Selon un sondage publié par l'institut Abassa, 60 % des foyers algériens comprennent et/ou pratiquent le français et selon une étude du conseil supérieur de l'enseignement, 70 % des parents d'élèves souhaitent que leurs enfants apprennent le français.

Par contre **GRAND GUILLAUME** souligne que : « La langue française a été introduite par la colonisation. Si elle fut la langue des colons, des algériens acculturés, de la minorité scolarisée, elle s'imposa surtout comme langue officielle, langue de l'administration et de la gestion du pays dans la perspective d'une Algérie française. » **GRAND GUILLAUME (2009).**

2-4- La langue anglaise

En Algérie, l'anglais est la deuxième langue étrangère après la langue française dans le système éducatif. Elle est sans doute une langue internationale et une des langues les plus parlées au monde. C'est la langue des recherches scientifiques et techniques mais aussi nous remarquons l'usage quotidien de plusieurs mots anglais dans la société algérien surtout par la jeune génération qui considère cette langue comme une langue de luxe. En effet cette dernière mette en concurrence avec la langue française pour décrocher le titre de la première langue étrangère en Algérie.

« En 1993, l'enseignement de l'anglais devient possible comme première langue étrangère, a titre optionnel et en concurrence avec le français. Le choix de la première langue étrangère est laissé à l'appréciation des parents. Inexistence jusque-là dans l'environnement linguistique et culturel du sujet parlant algérien, la langue anglaise n'en bénéficiait pas moins de sa réputation des langues des sciences et de techniques »

2-5- La langue espagnol

La langue espagnole est surtout présente dans l'ouest du pays. En effet cette région a subi une forte influence espagnole attestée dans la variété oranaise de l'arabe algérien. Son développement s'explique par des facteurs sociaux et économiques ainsi que la proximité géographique avec l'Espagne et les brassages des populations qui ont permis les phénomènes des emprunts linguistiques et l'engouement des Oranais pour l'apprentissage de cette langue. L'apprentissage de cette langue s'explique aussi par le fait que beaucoup d'Algériens ont émigré en Espagne.

« L'émigration espagnol s'est répendue sur l'Algérie en remontant de l'ouest à l'est. D'Oran à Bône, décroissant en nombre à mesure qu'elle s'éloignait du voisinage de sa patrie. A bougie et à Alger. Les espagnoles sont le tiers de la population ; à Mostaganem, les deux cinquièmes ; à Oran, ils sont la moitié. Oran, en effet, n'est qu'à quinze heures de navigation de Carthagène ; et de plus Oran resté au pouvoir de l'Espagne jusqu'en 1792, a gardé des souvenirs et des tradition espagnols »

Pour résumé tout ce que nous avons présenté précédemment, nous présentons le schème suivant :

Les langues étrangères en Algérie

Les Langues Officielles et Nationales en Algérie

L'arabe classique

- Standard ou littéraire.
- Officielle et national.
- La langue sacrée « langue du coran »

L'arabe dialectal

- Nommé aussi l'arabe algérien
- Langue maternelle
- Langue du quotidien « De la rue »

Le berbère

- Tamazight
- Nationale
- Langue maternelle de la Kabylie

Les langues étrangères en Algérie

Le Français

- Première langue étrangère en Algérie.
- Langue académique.
- Langue de prestige, d'ouverture vers le monde.

L'anglais

- Deuxième langue étrangère en Algérie.
- Première langue planétaire « Mondiale ».

L'espagnol

- Troisième Langue mondiale.
- Une des principales langues de communication internationale.

Schéma représentant le statut des langues en Algérie

3/ Contact de langues

L'Algérie est un pays plurilingue qui constitue un terrain spécialisé en recherches sociolinguistique et linguistique. Les langues ne partagent pas la même représentation ni le même statut, la situation de contact de langue en Algérie est une question ouverte, même s'ils admettent que l'arabe est la langue maternelle de presque tous les algériens à l'exception des berbères.

Le contact de langues est considéré comme une matière de recherche très vague et plus riche pour un grand nombre de sociolinguistes à l'image de JEAN. Hamers et MICHEL. Blanc

Le contact de langues se fait si les locuteurs de deux ou plusieurs langues s'influencent mutuellement, et il se représente sous deux formes, d'une part on trouve les interférences, l'emprunt et d'autre part l'alternance codique qui possède trois types.

3-1- L'interférence

C'est une sorte de phénomène linguistique qui est particulièrement issue du contact des langues.

L'interférence selon MACKEY est « l'utilisation d'élément appartenant à une langue. » Selon le dictionnaire de la linguistique : « on dit qu'il y a une interférence quand un sujet bilingue utilise dans une langue cible B, un trait phonétique, morphologique, lexicale ou syntaxique caractéristique de la langue A. » C.Kannas. (1994 : 252)

Selon WEINREICH : « Le mot interférence désigne un remaniement de structure qui résulte de l'introduction de l'élément étranger dans les domaines les plus fortement structurés de la langue, comme l'ensemble du système phonologique, une grande partie de la morphologie et de la syntaxe et certains domaines de vocabulaire (parente, couleur, temps ...etc.) » U.Weinreich, (19)

3-2-L'emprunt

C'est le mécanisme qui produit des contacts entre les individus et entre les langues, c'est aussi une sorte de phénomènes sociolinguistiques qui est très important pour effectuer un contact entre les langues et il sert à adopter un mot d'une langue par une autre langue sans le traduire.

Selon CHRISTIAN LOUBIER, l'emprunt est considéré comme : « un procédé par lequel les utilisateurs d'une langue adoptent intégralement ou particulièrement une unité ou un trait linguistique d'une autre langue. » ou une « unité ou trait linguistique d'une langue qui est emprunté intégralement ou particulièrement à une autre langue. » CHRISTIAN LOUBIER (2011)

Selon aussi le dictionnaire de linguistique : « il y'a emprunt linguistique quand un parler A utilisé et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (dit langue source) et que A ne possédait pas l'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes qualifié d'emprunt » **J. DUBOIS, (1994 : 188)**

L'emprunt se caractérise par plusieurs types dans lesquels on trouve :

- L'emprunt lexicale ;
- L'emprunt d affixes, de dérivation ;
- L'emprunt prosodique et phonétique ;
- Le calque.

3-3- Alternance codique

L'alternance codique ou ce que l'on appelle l'alternance de langue, elle sert à intervenir les conversations, c'est un moyen qui aide à alterner entre différents codes linguistiques dans un même énoncé. **J.J GUMPERZ** le défini dans son ouvrage de la sociolinguistique interactionnelle comme étant : « la juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal de passage ou le discours appartient à deux système ou sous système grammaticaux différents. » (**J-J Gumperz, (1989 : 17)**)

Ce qui caractérise la définition de l'alternance codique de Gumperz, c'est la prise en compte de l'espace linguistique c'est à dire de passer d'une langue a une autre langue.

Selon **JAMES WALKER** « L'alternance codique se produit quand les locuteurs bilingues change de langue au sein d'une seule. » **JAMES WALKER (2005)**

Hamers et blanc suggèrent : « L'alternance de code est une stratégie de communication utilise par des locuteurs bilingues entre eux ; cette stratégie consiste à faire alterner des unités de longueur variables de deux ou plusieurs codes a l'intérieurs d'une même interaction verbale. » **Hamers F.J et Blanc M (1983)**

L'alternance codique se constitue sous trois types qui sont comme suit :

- a) **L'alternance intra phrastique** : c'est une forme qui se caractérise par deux structures syntaxiques des deux langues différentes dans la même phrase, ce type on le trouve fréquemment dans la pratique langagière des locuteurs. **POPLACK** note que : « des structures syntaxiques appartenant à deux langues coexistant l'intérieur d'une même phrase. » (**POPLACK 1988 : 23**)
- b) **L'alternance inter phrastique** : c'est le passage d'une langue a une autre en limite d'une phrase ou d'un énoncé d'un même locuteur, selon **NDIASSE THIAM**, l'alternance codique inter phasique « est un internonce de langue en niveau d'unité les plus langue, de phrase où

de fragments de discours dans les production d'un même locuteur ou dans les prises de paroles entre les inter locuteur » (Ndissé Thiam, 1997 : 33)

- c) *L'alternance extra phrastique* : elle peut être ainsi lorsque deux structures syntaxiques alternes sont des expressions idiomatiques ou des proverbes, et ce type d'alternance c'est le moins fréquent dans les conversations. Pour **SAFIA REHAL** « l'alternance extra phrastique est le fait d'introduire des expressions idiomatiques ou fige. Le locuteur au cour de l'interaction introduit des idiomes de la langue source, mais sans pour cela transgresser la grammaire de la langue en présence » **SAFIA REHAL (1992 : 99)**

3-4- Le bilinguisme

Dans chaque société et dans chaque pays on trouve qu'ils existent des individus qui maitrisent d'autre langues que leurs langues maternelles ce qui est le cas avec plusieurs locuteurs algériens qui maitrisent parfaitement la langue française a cote de l'arabe ou le kabyle, autrement dit c'est l'habilité d'un groupe ou d'un individu à utiliser deux langues différentes dans le but de communiquer. Dans le dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage **J DUBOIS** le définit comme suite : « Le bilinguisme est la situation linguistique dans laquelle les sujets parlent sont conduit à utiliser alternativement selon les milieux et les situation deux langues différentes. » **Dubois. J et AL (1994 : 188)**

L'objectif du bilinguisme est de facilitée la maitrise d'autre langues sans avoir aucun obstacle langagier, donc dans ce cas on parle d'un individu bilingue si ce dernier est capable d'utiliser et de maitriser les deux langues régulièrement dans son quotidien.

A. MARTINET pense que « il est nécessaire de redéfinir le terme de bilinguisme (emploi concourant de deux idiomes par un même individu ou à l'intérieur d'une même communauté) ne serait-ce que pour exclu l'implication pré répond dû qu'il y a bilinguisme que dans le cas d'une maitrise parfaite et identique de deux langues en cause » **A. Martinet (1973 :50)**

Parmi les différentes formes du bilinguisme on a :

- a) Le bilinguisme étatique** : qui peut être soit officiel, ou bien institutionnel dans ce type de bilinguisme tout dépend de l'état.
- b) Le bilinguisme social** : qui est une situation où on trouve la totalité des locuteurs travaille avec deux langues.
- c) Le bilinguisme individuel** : c'est là ou trouve le locuteur a le choix de pratiquer deux différents langues.

3-5- La diglossie

Cette dernière est utilisée pour la première fois par le linguiste français **JEAN PSICHARIE (1854 ;1929)**, il l'a défini comme « une configuration linguistique dans laquelle deux variétés d'une même langue sont en usage mais un usage décale parce que l'une des variétés est valorisée par rapport à l'autre. » (Hnvi Boyer 2001 : 48)

Il nous explique le problème de la variété et de la domination d'une langue sur une autre. De là nous pouvons constater que la diglossie possède plusieurs variétés de langue présentée dans des communautés linguistiques différentes mais qui garde une relation complémentaire.

La diglossie est une branche sociolinguistique elle s'oppose au bilinguisme, elle est d'une source grecque et d'une situation linguistique.

4/ Définition de quelques notions de bases

4-1- Les réseaux sociaux

Le terme réseaux sociaux est apparu pour la première fois en 1954 employé par le sociologue anglais **Barnes (1954)** lors de son étude portant sur le fonctionnement des classes sociales d'une île norvégienne, depuis ce terme qui a été largement repris, a bien évolué. Cependant nous ne définirons plus les réseaux sociaux d'un point de vue sociologique mais aussi d'un point de vue technologique.

Dans le domaine des technologies, un réseau social consiste en un service permettant de regrouper diverses personnes afin de créer un échange sur un sujet particulier ou non. En quelque sorte, le réseau social trouve ses origines dans les forums, groupes de discussion et salons de chat introduits dès les premières heures d'Internet. **Guillaume Belfiore**

Selon **Kaplan et Haenleines** le définissent comme étant « des outils permettant aux individus de se connecter en créant des profils contenant des données personnelles en invitant des amis dans le but d'avoir accès à ses profils, ces données personnelles peuvent contenir n'importe quel type d'information comme des photos, vidéos et blogs. » **Kaplan et Haenleines (2010 : 60)**

Les réseaux sociaux se représentent sur un lieu social, et se considèrent comme un moyen de communication, retrouvaille et de rencontre. Aujourd'hui les réseaux sociaux font partie de notre quotidien, ils sont beaucoup plus appréciés par les jeunes, ce dernier est devenu indispensable pour eux.

En d'autre terme, tout individu possède son propre réseau social qu'il soit connecté à internet ou non. De là on peut citer quelque réseau les plus fréquents et les plus utilisés, mais comme notre travail port sur Instagram on vas s'élargir sur ce dernier et parler brièvement sur les autres réseaux.

4-1-1 Facebook

Facebook est un réseau social sur internet crée en **2004** par **Mark Zuckerberg**, il est considéré comme le réseaux le plus connu et le plus utilisé dans le monde. C'est un réseau qui permet de connaître toutes l'actualités, l'utilisateur de ce réseau a la capacité de partager ses photos, vidéos, et d'autre informations.

4-1-2- Twitter

Twitter est un réseau social qui permet de communiquer sous la forme de messages courts ne dépassant pas 140 caractères appelés « tweets ». Ils peuvent contenir des URL sous forme raccourcie, des images, des émoticônes, des gifts animés et des vidéos. Ce dernier a été créé en **2006** par **Jack Dorsey, Evan Williams, Biz Stone et Noah Glass**. Le premier tweet a été envoyé par **Jack Dorsey** le **21 mars 2006**. Initialement pensé comme un moyen de partager facilement des moments de vie, Twitter s'est rapidement imposé comme un outil permettant de suivre l'actualité en temps réel.

4-1-3- Instagram

Instagram est une application, un réseau social et un service de partage de photos et de vidéos fondés et lancés en octobre **2010** par l'Américain **Kevin Systrom** et le Brésilien **Michel Mike Krieger**. C'est aussi un service communautaire qui se présente se forme d'une application, en fin 2017 Instagram comptait 800 million d'utilisateur dont 500 million en faisant usage au quotidiens. Au regard de ces succès, les marques se sont emparées du réseau afin de promouvoir leurs produits.

Comme son nom le suggère, Instagram tient son succès de l'instantanéité des publications partagées par ses utilisateurs mais aussi des filtres mis à disposition afin de rendre n'importe quelle photo agréable à regarder. Si on peut décrire Instagram en quelques mots, on peut dire que c'est la culture du « beau et parfait » qui y règne. Mais de plus en plus, les entreprises/bloggeuses/ influenceuses arrivent à y tirer leurs épingles du jeu en jouant la carte de l'authenticité et notamment avec l'arrivée des story. En plus des photos, Instagram propose par exemple de capturer et de partager de courtes vidéos sur lesquelles il est possible d'ajouter des filtres. Notons surtout l'ajout des « *Stories* », une fonctionnalité inspirée de Snapchat. Ces "stories" regroupent diverses photos et vidéos afin de créer une histoire puis disparaissent au bout de 24 heures.

Au fil des années Instagram a tenté de se moderniser et de s'aligner sur de nouveaux usages. Ces efforts découlent directement de l'échec de Facebook dans sa tentative de rachat du service SNAPCHAT.

Instagram permet de partager ses photographies et ses vidéos avec son réseau d'amis, de fournir une appréciation positive (fonction « j'aime ») et de laisser des commentaires sur les clichés déposés par les autres utilisateurs.

4-2-L'anglicisme

Un anglicisme est un emprunt fait à la langue anglaise par une autre langue, Parfois il arrive que les instagrameuses algériennes communiquent avec leurs abonnés ou bien écrivent leurs statuts avec quelques mots d'origine anglais. Voici quelques mots anglais récoltés durant notre analyse des données :

Mots anglais	Signification en français
Thank you	merci
Happy birthday	Joyeux anniversaire
kiss	bisou
Good night	Bonne nuit
Nice picture	Belle photo
Happy life	Heureuse vie
look	regarde

4-3- Le plurilinguisme

Le plurilinguisme est une particularité linguistique que certaines personnes possèdent ou développent grâce à des études ou des voyages, qui consiste à pouvoir parler au moins trois langues différentes moins. (**Dictionnaire français, plurilinguisme**).

La notion de plurilinguisme semble désormais bien établie en sociolinguistique et en didactique des langues, avec la distinction elle est aussi devenue courante entre plurilinguisme des individus et multilinguisme des territoires, l'un n'impliquant pas l'autre et inversement. A condition toutefois de s'en tenir au français, car la distinction ainsi posée n'est pas toujours reproduite dans le

lexique d'autres langues. Et, surtout, dans le cas de l'anglais, multilinguisme tend à occuper tout l'espace et à plus ou moins recouvrir les deux dimensions (Individuelle et territoriale).

5/ L'utilité des réseaux sociaux, usage et opportunités

1-Premièrement les réseaux sociaux servent à s'appuyer sur des contacts pour entrer en relation avec de nouvelles personnes.

2-Le deuxième grand usage du réseau social professionnel est la visibilité sur le web, un réseau social professionnel contribue au marketing de soi, et par conséquent à celle de son entreprise lorsqu'on est le dirigeant.

3-Troisième usage d'un réseau social : le réseautage afin d'être en permanence au courant des informations qui s'échangent entre membres de son réseau.

Les usages des réseaux sociaux sont multiples :

- retrouver des camarades de classe, de promotions ou d'anciens d'amis ;
- se faire des relations ;
- partager des passions ;
- faire des rencontres, trouver de nouveaux amis ;
- organiser des événements.

Conclusion Partielle

Dans cette partie où nous avons discuté l'aspect théorique des réseaux sociaux, il nous a été facile de comprendre que l'intérêt des réseaux sociaux pour la communication n'est plus à démontrer et ces réseaux sociaux facilitent de plus en plus la communication entre les individus c'est-à-dire ils deviennent indispensables.

Ils sont actuellement la clé d'une image et d'un référencement sur internet, en guise de conclusion, nous pouvons dire qu'en Algérie d'aujourd'hui ; la question des langues se pose d'une façon différente de ce qu'elle fut en 1962, l'évolution de l'opinion publique, traduite par des intellectuels Algériens, les rapports des langues sur le terrain, sont des facteurs qui ouvrent de nouvelles perspectives.

Les impacts des réseaux sociaux sont visibles dans nombreux domaines, Ces réseaux se sont introduits dans nos vies, et beaucoup de leurs applications resteront disponibles longtemps, grâce aux multiples avantages qu'elles apportent.

Deuxième chapitre

L'anglicisme

Introduction Partielle

La langue est un système vivant qui change d'un moment à l'autre, qui adoptent souvent de nouveaux mots, qui se sont apportés sous formes de néologismes ou bien par l'adaptation d'une langue étrangère. Dans notre travail de recherche nous nous basons sur les anglicismes utilisés sur le réseau social Instagram par de nombreuses influenceuses algériennes ou franco-algériennes. L'introduction des anglicismes dans des langues qui empruntent est un sujet amplement traité dans des nombreuses études. Cependant nous aurions du mal à en trouver une qui a pour but l'analyse des anglicismes.

1/ L'anglais dans le monde

Aujourd'hui l'anglais est devenu une langue véhiculaire qui est utilisée dans le monde du travail et de la communication internationale elle est désignée comme une langue officielle dans plus de 75 pays pour plus de 2 milliard de personnes et elle est parlée comme langue étrangère par 750 million de personnes elle est d'une racine Anglaise et largement parlée sur les îles britanniques et c'est l'une des langues germaniques aux dentales avec une origine qui se situe dans les dialectes Anglo-frisons son aïeul s'appelle anglo-saxon c'est la langue qui nous permet d'être en sécurité et de ne pas se perdre dans n'importe quel endroit, elle est parmi les premières langues du secteur des affaires. L'anglais était à l'origine la langue anglaise mais grâce à l'effet historique dans l'empire britannique, elle est devenue la langue principale ou secondaire de nombreuses anciennes colonies britanniques tel que les États-Unis, le Canada, l'Australie et l'Inde.

Actuellement, on trouve plusieurs facteurs qui rendent l'anglais essentielles à la communication, c'est la langue des entreprises internationales et des banques, cette langue est également essentielle dans le domaine de l'éducation où elle est utilisée dans les plus grandes écoles du monde.

Savoir parler l'anglais est l'une des compétences les plus demandées par les employeurs, c'est aussi la langue la plus utilisée sur internet plus de 80% de données, qui est aujourd'hui le moyen de communication le plus utile dans le monde du travail.

La langue anglaise est la langue la plus parlée parmi toutes les langues étrangères, c'est pourquoi elle occupe une place particulière au sein des différents pays tel que la France.

En effet on trouve que la majorité des langues de programmation appartient à un vocabulaire anglais dans lequel on distingue qu'il y a des anglicismes qui possèdent des équivalents français et leurs utilités c'est la motivation du lexique français dans le but de faciliter la transmission.

La langue anglaise possède deux dialectes populaires qui sont l'anglais américain et le britannique appelé aussi anglais d'Oxford car il est enseigné à l'université d'Oxford.

Selon plusieurs linguistes étudiant les langues et la psychologie, le langage n'est rien de plus qu'une habitude. Ils estiment que l'étude d'une langue se fait par l'usage et la pratique. Selon eux « plus une personne utilise une langue, mieux elle l'apprend ».

1-1- La place de l'anglais dans le monde

L'anglais est classé la 3ème dans le monde comme la langue la plus parlée après le mandarin et l'espagnol. Pour cela on peut distinguer une catégorie qui parle l'anglais en tant que langue maternelle et d'autres qui l'utilisent comme une deuxième langue.

Il y a 27 pays qui placent l'anglais comme une seconde langue officielle. Les langues sont notre source de communication et c'est grâce aux langues qu'on peut exprimer nos idées et partager nos pensées. L'anglais c'est la langue d'Hollywood, de la finance internationale et du commerce ainsi que du tourisme.

L'anglais c'est la langue la plus commune et nécessaire à apprendre afin de pouvoir s'exprimer sur l'échelle internationale car c'est le moyen le plus efficace qui aide la communauté à se garder toujours contact avec le monde extérieur, donc l'anglais est le plus enseigné parmi les langues étrangères et la plus accessible, elle est présente à la télévision, musique, cinéma et sur internet. Sa grammaire est très importante et facile à apprendre ou à comprendre contrairement avec d'autres langues étrangères, et le seul moyen qui aide à maîtriser cette langue c'est la lecture régulière.

L'importance de la langue anglaise dans le monde, (02/2020)

Federico Fellini (2013) suggère que : « une langue différente est une vision différente de la vie »

1-2- Les avantages de la langue anglaise

La langue anglaise joue un rôle très important dans le développement et le rayonnement d'autres pays, la maîtrise de cette langue offre un plus dans la recherche d'un emploi, car de plus en plus les emplois nécessitent la maîtrise de l'anglais, surtout dans les entreprises qui deviennent de plus en plus internationales, parmi ses avantages on trouve aussi que :

- Savoir parler anglais permet de faire de nouvelles rencontres et d'être cultivé parmi les autres ;
- Savoir parler anglais c'est osé franchir le pas avec plus de facilité ;
- Savoir parler anglais est l'une des compétences les plus demandées partout dans le monde ;
- Savoir parler anglais permet de voyager et se sentir toujours en sécurité ;
- Parler anglais permet aussi un accès très important à l'information et le divertissement ;

- Bien maîtriser l'anglais prouve que la personne est compétente ;
- L'anglais rend les personnes plus intelligentes ;
- Apprendre l'anglais démontre les capacités langagières des gens.

1-3- Les motivations d'apprendre l'anglais

- Pouvoir communiquer avec des gens partout dans le monde ;
- Aller étudier ou travailler à l'étranger ;
- Faire des études supérieures ;
- Lire et se cultiver avec de différentes langues originales ;
- Faire prochainement un métier dont l'anglais est indispensable, être bien préparé à n'importe quel métier, et être bien payé.

2/ L'anglicisme

C'est l'adoption d'un mot anglais qui signifie l'emploi critique de l'origine de l'anglais à la suite d'un défaut de traduction malgré l'existence d'un terme équivalent dans la langue du locuteur, c'est le fait de faire un emprunt à la langue anglaise par une autre langue, il se considère comme une puissance mondiale dans tous les domaines, son emploi favorise une communication libre rapide et spontanée.

L'anglicisme fait partie du paysage linguistique français, c'est le combat entre les mots il est présentes partout dans le monde particulièrement dans les entreprises et les établissements scolaires et généralement existe dans la vie quotidienne de l'humanité, l'anglicisme est utilisé littéralement dans chaque discussions abordé, il se considère aussi comme une tendance ou bien une habitude, il a trait au sens à la prononciation, à la forme et à la structure syntaxique.

L'anglicisme est associé à la domination politique et économique des anglais, le mot anglicisme est attesté en **1642**, ce mot est utilisé en France sans traduction et sans qu'il soit intègre à la langue française, sa pénétration était jadis considéré comme un signe de la culture bourgeoise comme c'était le cas de la pénétration des mots français à l'anglais.

L'anglais semble être une langue de la modernité à la base des technologies tel que les réseaux sociaux, l'usage d'un certain vocabulaire anglais est devenu la marque d'une appartenance professionnelle, car il provoque beaucoup de difficultés mentales, mais d'un autre côté il apporte des satisfactions et des progrès.

Le Petit Robert (dictionnaire des anglicisme), définit le sens figuré d'emprunter comme un procédé en deux phrases « prendre ailleurs et faire sien » la première phrase « prendre ailleurs » est celle qui pose problème à ceux qui mettent en question l'emploi des anglicismes en français

l'académie française **Hagége** la seconde phrase « faire sein » rend compte des procédés linguistiques utilisés dans la fabrication des anglicismes. **Hagége (2012)**

3/ Les types d'anglicisme

3-1- L'anglicisme sémantique

C'est l'attribution d'un sens purement anglais a un mot qui existe déjà dans la langue française, c'est aussi le fait d'utilisé un mot français mais avec un sens anglais, aboutit d'une erreur de traduction, ces mots existent du fais que certain mot anglais ressemble dans leurs graphies et leurs prononciations a des mots dans la langue française.

3-2- L'anglicisme lexicales

C'est un emprunt direct à la langue anglaise et aussi le fait d'emprunter à l'anglais une expression ou bien un enchaînement de mot dont l'usage est fautif en français connaissant plusieurs nuances dans leurs emplois corrects.

3-3- L'anglicisme syntaxique

C'est le fait d'utiliser un mot français mais avec un sens anglais c'est un anglicisme de structures qui consiste la traduction mot à mot d'une expression ou d'une structure de phrase proprement anglaise, ils découlent d'un emploi incorrect des propositions incorrectes (a, de, pour, avec, ...), comme il peut aussi découler d'une expression claquée directement sur l'anglais.

3-4- L'anglicisme orthographique

Certains mots existent dans la langue anglaise qui influence d'une façon incorrecte la graphie des mots en français, c'est un mot avec une mauvaise orthographe en français qui signifie la ressemblance a l'anglais.

3-5- L'anglicisme phonétique

C'est la prononciation d'un locuteur a un mot français d'une manière anglaise.

3-6- L'anglicisme hybride

C'est la combinaison entre l'anglais et le français (rajouté un préfix français a un mot anglais.) (<https://www.alloprof.qc.ca/fr/elevés/bv/francais/les-anglicismes-f1575>)

4/ L'anglicisme dans la langue française

4-1- l'anglicisme en France

L'anglicisme est fait pour démontrer et exprimer des choses en langue française et c'est aussi une sorte de tournure d'un mot propre à la langue anglaise et il se considère comme l'ennemi de la langue française, autrement dit c'est l'influence de l'anglais sur le français, un danger pour elle car ça renvoi a une définition qui dit qu'un mot n'est pas vraiment français.

La relation entre la langue française et la langue anglaise se décrit par **Walter** comme une :
« ... histoire d'amour-haine qui n'est pas terminée » **Walter, Henriette (2001 :289)**

Car la langue française fut être menacée par la primauté de la langue anglaise. Après la seconde guerre mondiale l'académie française estime qu'environ 5% du vocabulaire est d'origine anglaise.

Ces deux langues font partie toutes les deux de la famille indo-européenne qui se caractérise par une certaine correspondance, plusieurs mots français nommé le « français » sont des éléments de base française, emprunté par la langue anglaise à l'ancien français, puis plus tard c'est devenu le contraire, l'emprunt était par le français moderne à l'anglais.

Pour la France et les français en particulier la linguistique était toujours très importante, car ils la considèrent comme une discipline traditionnelle (**Plumer, 2000 : 45.65**),

La citation suivante de **Voriol** peut résumer l'attitude générale des Français à l'égard des anglicismes : Il n'y a plus de langue 'pure' [...]. Toutes les langues doivent quelque chose aux autres, et ces deux-là [l'anglais et le français, commentaire de l'auteur] en particulier : le français a nourri l'anglais, l'anglais a enrichi le français. » **Voriol, d'après Plumer, (2000 : 27)**

Aujourd'hui plus de trois millions d'anglicismes et de mots font partie de notre quotidien. Les anglicismes contiennent beaucoup d'avantages dans lequel ils synthétisent les idées comme on trouve l'usage du français qui a pu marquer plusieurs anglicismes, et le nombre de ses anglicismes se varient et se distingue selon les différents domaines de spécialités.

Pour le linguiste **Julie Nueux** « les anglicismes ont au contraire pour effet d'enrichir la langue française » « La notion de langue pure et absorbe » souligne-t-elle « Chaque langue se construit par les frottements avec d autre langue ».

Parler d'un anglicisme c'est parler d'un problème, donc pour éviter l'anglicismes il faut utiliser la version française un contexte, une situation, et pour bien corriger ces erreurs d'anglicismes ou régler ces critiques il faut qu'il soit rempli avec par un mot ou des expressions de la langue française.

Aujourd'hui plusieurs anglicismes contiennent des équivalents français, parmi les 30 anglicismes employés en français on trouve :

Business / un best of / un loser / un come-back / cool / un scoop / un crash / un Spenser / un dealer / en live / une team / spoiler / vintage / un must have / cash / un listing / un challenge / je suis overbooké / customiser / deadline / borderline / le buzz / un pitch / un burn-out / booster / un casting / un dress code / une punch line / un best-seller / un coach. (**30 anglicisme employés en français**)

L'influence de l'anglais sur le français existe depuis très longtemps, mais son importance vient réclamer d'être éclairci, l'anglicisme est considéré comme une tendance ou une habitude qu'on

peut découvrir chez les locuteurs français, c'est de la que la langue française a pris quelques anglicismes, autrement dit quelque emprunts de la langue anglaise tel que :(nord « North » / ouest « west » / comité « committee » / contredanse « country-dance »)

Selon **Del Pini Romero (2013)** : « la principale cause de l'importation lexicale est l'émergence d'un nouvel objet ou une idée dans un pays, qui a été, en suite désigné dans la langue de ce pays et ensuite exporté ou importé dans d'autres pays »

Selon ce dernier aussi : « en France et d'autres pays francophones comme le Canada (Québec), et de nombreuses voix critiques se sont élevées contre l'usage disproportionné des anglicismes dans la langue française » **Del Pini Romero (2013)**

L'anglicisme français dérivant de l'échange linguistique entre le français d'un côté et l'anglais de l'autre côté, a débuté dans la période bien lointaine et fait l'objet, à l'heure actuelle des discussions par mille linguistes en particuliers et la société française en générale. De là on peut dire que l'anglais nourrit le français familier.

« ...C'est que la révolution scientifique et technique très rapide et caractérise notre temps est une révolution qui s'opère essentiellement en langue anglaise ou plus tôt en américaine. Je ne dirai même pas en américain, mais dans une langue appauvrie mais qui tend à devenir ce que le français a presque été au XVIII^e siècle et au XIX^e siècle, une langue universelle, la langue dans laquelle tout le monde s'exprime, et évidemment le français souffre de la compétition avec cette langue. Il est en compétition d'une part parce que cette langue américaine est utile. Elle est un moyen de communication et le français se laisse pénétrer par beaucoup de mot Anglo-Américain. **M^{me} Hélène Carrère d'Encausse, (2014)**

4-2- l'anglicisme au Québec

Au Québec, l'anglicisme est très utilisé par les québécois, non seulement la langue française fut considérée une langue officielle du Québec, la relation entre la langue française et la langue anglaise au Québec est d'une origine de nature historique. La langue française a été parlée dans un nouveau continent par des gens ordinaires.

Sur le plan linguistique est remplacé par l'anglais qui est devenu au fil du temps une langue de l'administration, du commerce et de l'industrie, la langue anglaise pénètre même dans la vie quotidienne au détriment du français au Québec.

Anglicismes ; touristic guide; French Québec; English in Quebec « Le Québec a été peuplé par la France aux XVII^e et XVIII^e siècles, puis cédé à l'Angleterre par le traité de Paris en 1763. Il

faudra plusieurs décennies avant que l'influence de l'anglais se fasse sentir sur les francophones, majoritairement résidents des campagnes ».

Le phénomène de contact des langues au Québec a des répercussions sur la norme, entouré par des communautés anglaises en Amérique du Nord. Les anglo-québécois sont une catégorie de communauté qui parle la langue anglaise au Québec, les premiers québécois anglophones sont d'une origine des îles britanniques, et aujourd'hui la plus grande part du peuple anglo-québécois sont d'une immigration récente.

La différence entre l'anglicisme français de la France et celui du Canada francophone

Le français québécois et le français européen ont des anglicismes différents, le français québécois est un anglicisme qui est d'un processus graduel de l'emprunt linguistique, par contre le français européen a adopté ces anglicismes dans la domination internationale de l'anglais.

Les langues notamment la langue française, sont aujourd'hui inondées par la langue anglaise et sa domination.

En France, le sentiment de sécurité linguistique des gens qui parlent français est différent de celui du Québec, la pratique de l'emprunt direct à l'anglais est pratiquée beaucoup plus au Québec. En France, ils utilisent couramment les termes shopping, parking, week-end, e-mail,

Au Québec, en revanche, tout emprunt direct à l'anglais est suspect. Dans les communications soignées, on tente d'éliminer tout mot à consonance anglaise, quitte à faire parfois des... fautes de français ou à se priver d'un mot dont on a besoin pour parler clairement.

Au Québec, on emprunte peu directement à l'anglais, mais davantage de façon inconsciente. On commet plutôt des anglicismes sémantiques et des anglicismes syntaxiques.

Ainsi, tel dirigeant sera content de *nous introduire son épouse (au lieu de nous la présenter), telle chanteuse *sera sous l'impression qu'elle avait la faveur du public (alors qu'elle devrait en avoir l'impression), tel journaliste nous dira que les médecins sont *sur appel (alors qu'ils sont de garde). Ces personnes croient, en toute bonne foi, parler un français correct, mais leur usage de cette langue subit, bien contre leur gré, la pression des structures anglaises sur les structures françaises.

(Source: Centre de communication écrite – Université de Montréal)

4-3- l'anglicisme en Algérie

L'Algérie est un pays plurilingue qui fait partie de la tendance mondiale, En linguistique l'environnement algérien compte des locuteurs natifs arabophones et berbérophones qui sont en contact avec la langue française comme étant une langue seconde issu de la colonisation. Mais elle reste toujours comme une langue de prestige. En effet, la structure linguistique algérienne est marquée par une situation diglossique impliquant les dialectes algériens, ce dernier lui offre un statut international au vue des autres pays arabe dans le monde.

En Algérie, la langue anglaise est potentiellement en concurrence avec deux langues internationale dont le français fait partie. Les diffusions linguistiques sont aux sein de la configuration algérienne qui décrit son histoire politique, linguistique et culturelle, et qui donne un spectre large dans la compréhension des processus, et qui montre l'implantation de la langue globale aujourd'hui. C'est par cela que se pose la question de la diffusion de l'anglais dans la dimension objective et subjective, cette dernière nécessitant une enquête sur le terrain.

La diffusion de la langue anglaise en Algérie engendre plusieurs questions. L'observation et l'évaluation de la langue globale en algérien doit prendre en compte les caractéristiques du pays et la diffusion de cette langue dans le monde. Pour son implantation, nous traiterons la question de la langue dans un pays en cours de modernisation et dans une structure mondiale qui n'est plus favorable au développement de l'anglais. Les différents modèles élaborés pour décrire l'évolution et le statut de l'anglais dans le monde éclaireront alors les phénomènes liés à la diffusion linguistique et aux contacts des langues dans un environnement plurilingue ancré dans une histoire atypique qui a façonné l'Algérie au cours des siècles. (Anne- Sophie, 2014)

Selon **Euromonitor** : « l'anglais est parlé en **2012** par 7% des algériens. L'apprentissage de cette langue s'explique aussi par le fait que beaucoup d'algériens en émigré au Royaume-Uni et dans d'autre pays anglophone. »

Conclusion Partielle

Dans notre deuxième partie de notre travail de recherche, notre sujet porte sur le phénomène de l'anglicisme qui apparaît aujourd'hui partout dans le monde.

Après notre analyse nous trouvons que ce dernier se divise en plusieurs et différents types, on le trouve dans des endroits différents dans le monde tel que la France, Québec et en Algérie où il vient à peine de s'introduire.

En dit que les langues française et anglaise sont incluses dans la langue indo-européenne, pour cela l'anglicisme phonétique vient de la langue anglaise, donc nous avons expliqué l'origine de l'anglais et son influence sur la langue française.

Troisième chapitre

Analyse du corpus

Introduction Partielle

Pour toute recherche nous sommes obligés de faire une analyse à la fin de notre travail qui nous permettra la réalisation et la bonne structuration de toutes études et c'est ceux-là qui fondent la notion du corpus qui est une notion fondamentale.

Selon **SARKA VANKOVA** : « c'est une base matérielle qui sert à une analyse linguistique et a une description d'une langue écrite aussi bien qu'une langue parlée (transcrite pour des besoins de recherche) » *SARKA VANKOVA (1999 : 09)*

Pour mener à bien un travail de recherche linguistique ou sociolinguistique nous sommes sensés faire recours au corpus qui est le lieu d'application des règles et des théories linguistiques, car une bonne étude implique un bon corpus et c'est pour ça qu'il faut le choisir soigneusement.

L'étude que nous avons faite se concentre sur l'analyse sociolinguistique des anglicismes, un phénomène qui a été traité par plusieurs linguistes et chercheurs en science du langage.

1/ Choix du corpus

La confrontation des langues dans une même communauté linguistique ou des plurilinguismes donne naissance à des contacts de langues dans tous les domaines de la vie humaine.

De nombreuses études sont faites sur le mélange de deux langues différentes ; tel que le français et l'anglais, ce qui donne le phénomène d'anglicisme qui est un phénomène néologique (nouveau) dans le monde et récemment en Algérie, cet anglicisme est une sorte d'emprunt qui se présente de façon remarquable.

Cette étude nous a beaucoup intéressé surtout l'anglais parlé sur le réseau social Instagram par de nombreuses influenceuses algériennes et franco-algériennes qui utilisent et mélangent régulièrement des mots anglais dans leurs propos afin de transmettre leurs messages pour toutes les communautés qui les suivent.

1-1-Présentation du corpus

Le corpus que nous avons pris comme études est constitué d'un ensemble de mots appartenant à de différentes influenceuses Algériennes sur Instagram qui sont presque dans tous les coins du monde et qui ont chaque une des contenus différents.

1-2- Présentation des instagrameuses

Nous avons choisi 10 instagrameuses afin de pouvoir les présenter et analyser les différents anglicismes qu'elles utilisent :

1-2-1-ROMI ALLATA

Une jeune algérienne installée en Allemagne dès son jeune âge, âgée de 24 ans seulement procède déjà 736k d'abonnés sur son profil Instagram au début elle lance que de simples vidéos, des moments qu'elle passe et tout. Puis elle a commencé à créer des contenus différents comme make-up voyage et sur sa vie. Romi est une influenceuse très appréciée par sa communauté c'est une personne qui mélange un peu de tout, même le mélange de langue tel que la pratique de l'anglais elle utilise un bon nombre de termes en langue anglaise comme :

<i>Anglicismes</i>	<i>Signification</i>
Have a good Day	Passe une bonne journée
Outfit of the Day	Tenue du jour
Hello	Bonjour
New post	Nouveau poste
Good night beautiful people's	Bonne nuit belle personne
I know	Je sais
Wedding Day	Jour de mariage
I am so excited	Je suis tellement excité
Why	Pourquoi

1-2-2-THE DOLLE BEAUTY

Maroua est l'une des influenceuses de beauté les plus connues et les plus puissantes en France, étudiante en marketing de luxe elle a 24 ans et elle a 1,8 millions d'abonnés sur YouTube et plus de 2,4 millions d'abonnés sur Instagram, c'est une algérienne oranaise d'origine qui vit en France, elle partage un contenu riche et intéressant pour les femmes, des conseils sur le make-up, beauté, shopping, voyage, quotidien, ainsi que sur la mode vestimentaire, elle essaie d'offrir un maximum d'idées dans son contenu et ses vidéos et récemment elle a eu la chance d'avoir une palette de make-up portant son nom qui vient de chez Sephora aussi elle vient juste de créer sa propre marque de vêtements nommée DADOLL Inc. Cette dernière c'est l'instagrameuse qui utilise le plus de mots en anglais :

<i>Anglicisme</i>	<i>Signification</i>
Ma life	Ma vie
Swipe up	Balliez vers le haut
At home	A la maison
That Day	Ce jour là

hi	Salut
likez	Aimez
omg	Mon dieu
Follow me	Suivez-moi
Yoh what's up it's me the dadolle beauty	Yoh quoi de neuf c'est moi la belle dadolle

1-2-3- SOAI

C'est l'une des youtubeuse et instagrameuse Algériennes qui procède 253K d'abonnés sur Instagram, elle partage tous ce qui est style et maquillage ainsi qu'une partie de sa vie.

Anglicisme	Signification
Fashen week	La semaine de la mode
Break	Faire une pose
Marketing	Analyse de la marque
Shooting	Tournage

1-2-4-CHERINE BOUTELLA :

Une jeune femme algérienne âgé de 31 ans, actrice très connue une grande influenceuse sur Instagram qui a 2.3 millions de Flower, elle partage comme contenu sur Instagram des tutos beauté elle utilise dans ses termes des mots anglais sachons qu'elle est franco-algérienne

Anglicisme	Signification
Busniss	Affaire
After work	Après le travail
No way	Certainement pas
VIP	Personnes très connue
Good morning	Bonjour

1-2-5-NES-BEAUTIES

C'est une jeune femme franco-algérienne d'origine kabyle de Bejaia précisément et aussi ancienne étudiante à l'université de Bejaia, elle procède 381k d'abonnés sur son Instagram, elle a créé sa propre marque de bijoux et elle a plusieurs autres fonctions. Son contenu et un mélange de tous tel que le maquillage, la mode de vie, et le style de vie.

Anglicismes	Significations
New job	Nouveau travail
My style	Mon style

Hy guys	Salut les gars
Moods	Humeur
In love	Amoureuse
Ma sister	Ma sœur

1-2-6- MINA HABACHI

Une influenceuse franco-algérienne de Batna, elle a 28 ans, son contenu englobe tout ce qui est fashion, et désigne elle donne des astuces de beauté, c'est une spécialiste de la mode, son compte porte un très grand nombre d'abonnés. Cette dernière année elle a lancé son projet de marque de lunette et d'accessoire actuellement elle s'est installée à Londres.

Anglicisme	Signification
Lifestyle	Mode de vie
Hello	Salut
Feele like summer	Se sentir comme l'été
Clean	Propre
Today's look	Look d'aujourd'hui
This week	Ce fin de semaine
Photoshoot	Séance photo

1-2-7- AMIRA RIAA

C'est une influenceuse et youtubeuse algérienne, qui a 26 ans elle est devenue créatrice d'une collection de foulard et de prêt à porter, et c'est l'une des principales actrices du monde numérique. Elle a une très grande communauté qui la suit ; environ 5 Millions d'abonnés sur Instagram, son contenu porte sur tout ce qui a relation avec les astuces beautés, la mode, l'air culinaire , et surtout le style de vie .Grace aux efforts qu'elle a fait elle est devenu aujourd'hui une entrepreneuse et une animatrice très connu pas seulement en Algérie, mais un peu partout dans le monde, c'est l'influenceuse qui utilise le plus d'anglicisme par rapport aux autre et récemment elle a déménager pour vivre à Dubaï.

<i>Anglicismes</i>	<i>Significations</i>
Challenge	Défi
Black Friday	Les promotions dans les magasins
Planning	Emploi du temps
Holding on	Tenir bon

My story	Ma stories
My son	Mon fils
Familly time	Du temps en famille
Piercing	Piercing
Travel time	Temps de voyage
Open space	Espace de travail collectif
Cooking time	Temps de cuisine

1-2-8- MARWA SYRRINE

Cette dernière c'est la sœur de Amira ria ; une jeune fille algérienne au début elle apparait qu'avec sa sœur puis avec le temps elle a commencé à agrandir sa page sur Instagram afin de devenir une influenceuse elle aussi elle procède 609k d'abonnées elle est professionnaliste dans tous ce qui est art et dessin, donc son contenu porte sur ça.

Anglicismes	Significations
Let's go	Allons-y
Cute	Mignon
My new painting	Mon nouveau tableau
Test	Test
Painting time	Temps de peinture
Day out with my friends	Journée avec mes amis
My twin	Ma jumelle
Art is the new fashion	L'art est la nouvelle mode
Sisters power	Les sœurs puissantes

1-2-9- LYNA.CLASSY. GIRL

Une jeune fille algérienne âgé de 24 ans, une instagrameuse qui procède 911k d'abonnés son contenu touche plusieurs choses tel que les produits cosmétiques, la nourriture et les vêtements de tendance et ces abonnées l'a surnommé de scorpion.

Anglicismes	Significations
The best feeling	La meilleur sensation
Kiss	Bisous
Another one	Un autres
My scorpion friends	Mes amis scorpion
Go	Partir

Black queen	La reine noire
Kill them with a smile	Tue-les avec un sourire

1-2-10-Bouchra-Sahara

C'est l'une des plus jeunes instagrameuses de 14ans, aussi c'est la petite sœur de Amira Riaa et de Marwa Syrine, elle n'a pas de contenu spécial, elle fait des story elle poste ses photos et la plupart de ses contenus son en anglais, elle procède 131K d'abonnés.

Anglicismes	Significations
Just for fun	Just pour s'amuser
Beautiful place	Magnifique place
What do you think	Que pense tu ?
The week-end is over	Cette fin de semaine est fini
This week in pictsher	Cette semaine en photo
Okey	D'accord
Nothink	Rien
I got my hair done	Je me suis fait coiffer

1-3- Présentation de la méthode suivie pour réaliser notre recherche

Notre recherche s'est basée sur un plan de travail qui consiste à suivre les différentes story, les postes publiés par les insrtagrameuses que nous avons pris comme exemple, l'approche que nous avons privilégié dans notre recherche analytique ce vaut quantitative et qualitative.

2/ La définition de l'emprunt linguistique

L'emprunt linguistique habituellement il fait allusion à une expression ou un mot dit par un locuteur d'une communauté empruntée à la langue d'une autre communauté linguistique, sans passer par la traduction toute en respectant les règles phonétiques, morphologiques, et syntaxiques de la langue.

Selon le **dictionnaire le robert de 2010**, on trouve la définition suivante : « Acte par lequel une langue accueille un élément d'une autre langue ; élément (mot, tour) ainsi incorpore. Emprunt à l'anglais → anglicisme, aussi américanisme, canadienisme...etc. »

Ce mécanisme d'emprunt propose des contacts entre les langues et aussi et les personnes, il peut être démonstratif ou connotatif ; Démonstratif, s'il renvoie à des objets nouveaux exemple : scanner, e-mail. Par contre l'emprunt connotatif élimine la manière de penser à l'existence, il fait traduire des faits dans la société, ce phénomène est lié au concept de la mode et de la tendance.

Dans le **SARKA VANKOVA**, la définition du mot emprunt est la suivante : « Il y a emprunt linguistique quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existe précédemment dans un parler B (dit langue source) et qu'A ne connaissait pas ; l'unité ou le trait emprunté sont eux même qualifiés d'emprunt » **SARKA VANKOVA (1999 : 09)**

Les langues démontrent souvent que les emprunts introduisent un phénomène universel, cela définit un enrichissement dans le vocabulaire. D'une part l'emprunt se considère comme une menace, et c'est le cas quand une langue s'emprunte à une autre.

Le linguiste **Claude Hagège** estime que : « l'usage de termes anglais ne relève pas d'une recherche pour enrichir le vocabulaire des langues européennes ou asiatiques par accueil de mots aux nuances plus fines ou aux contenus plus neufs, mais qu'il s'agit simplement de paraître « moderne » **Claude Hagège (2006)**

On peut dire que l'emprunt est important car il nécessite aux utilisateurs d'une langue de dégager une nouvelle réalité. Toutes les langues font des recours à des emprunts dans lesquels les plus fréquents sont des emprunts lexicaux, et y en a d'autres aussi qui sont grammaticaux, prosodiques et phonétiques.

2-1-Le rôle de l'emprunt

Son rôle consiste à désigner un nouveaux référent venant d'une autre culture et qui ne possède pas de dénomination, comme il correspond aussi à dire des choses d'une façon logique et plus originale, en utilisant les termes d'une autre langue chose qui engendre le phénomène d'anglicisme ou oncite comme exemple : **DERBELNET** qui est le premier à avoir effectuer un classement pour les anglicismes il les classifie selon leur sens et leur forme.

Pour **J. GUMPERZ** : « L'emprunt est l'introduction d'une variété idiomatique brève, figée. Les items en question sont incorporés dans le système grammatical de langue qui les emprunts. Ils sont traités comme appartenant à son lexique en revêtant les caractéristiques morphologiques, et entrer dans ses structures syntaxiques » (**J. Gumperz.1989 : 98**).

2-2-L'usage de l'emprunt

Son usage consiste un ensemble des pratiques langagières, orale et écrite, ils ne font pas références à un usage personnel ou singulier. D'une autre part ces emprunts font une référence à un usage des pratiques langagières non représenter, tel que l'usage personnel de la langue, l'usage européen, l'usage québécois, l'usage consigner dans le dictionnaire français et l'usage atteste dans l'internet. **Christiane (2011)**

2-3-La motivation de l'emprunt

Le vrai sens d'un emprunt revient au fait d'adopter une langue a une autre, cela démontre une coexistence d'un mot qui sert à décrire et designer une réalité.

VICTOR HUGO (1827) : « Le jour où elle se fixent les langues se meurent »

2-4-Les causes de l'emprunt linguistique

Les différentes causes qui insiste l'emprunt d'un terme dans une langue a une autre :

- La néologie d'un mot qui se considère comme un besoin de s'adopter a de nouveau mot et de nouvelles choses dans la langue ;
- Le statu d'une langue ou on trouve une langue qui est plus favorisée par rapport à la langue maternelle ;
- Avoir des difficultés dans la description des réalités dans la société ;
- Les contacts des langues furent la cause principale dans l'emprunt linguistique ;
- L'emprunt est dû à la nuance de sens.

« L'emprunt est en effet un des moyens de satisfaire aux besoins de renouvellement lexicaux qui se manifesta dans une langue. Un emprunt peut devenir nécessaire parla comparaison entre deux langue, ont des différenciations insuffisantes dans certains champs sémantiques, qu'il cherchera alors à combler » (**J. Serme,1998 :20**).

2-5-L'étymologie de l'emprunt

On constate que l'emprunt direct qui se déroule d'une langue à une autre directement, et comme il se fait aussi indirectement quand une langue emprunte à une autre par plusieurs autres langues.

En manière générale on peut dire que l'emprunt devient plus fréquent dans l'interférence linguistique, et que la langue n'emprunte pas un mot étranger mais elle le prend.

2-6-La conformité ou l'adaptation sémantique de l'emprunt

La conformité ou l'adaptation d'un emprunt linguistique se trouve sur des bases sémantiques par apport à plusieurs procédés (métaphore, métonymie, extension de sens). Parmi les procédés d'adaptation, on cite le calque qui est un moyen qui permet d'enrichir le lexique d'une langue, tout en respectant les règles sémantiques de la langue française.

2-7-L'intégration de l'emprunt

L'étude de l'emprunt linguistique dans la langue source consiste à étudier son processus d'intégration dans la langue d'accueil.

Marina Yaguellio affirme que « l'emprunt n'est pas seulement un mouvement de transfert, c'est également un problème de fixation, d'intégration et d'assimilation » (**Yaguellio, Marina, 2003 :410**).

Toute unité empruntée dans une autre langue a pour objet de créer de nouveaux lexèmes et de nouvelles idées, dans un cadre grammatical différent (noms, verbes, adverbe, adjectif...)

2-8- La typologie de l'emprunt

Les linguistes ont distingué plusieurs terminologies de type d'emprunt, les linguistes francophones se basent beaucoup plus sur la composition des langues qui sont concernées par l'utilisation et l'adoption des emprunts.

Cette typologie présente les emprunts selon leurs composantes de la langue, la syntaxe, le lexique et la phonétique qui sont considérées comme les types d'emprunt.

Quand on parle des emprunts, on fait souvent référence aux seuls emprunts lexicaux, quelquefois un recours au mot étranger pour les intégrer dans sa propre langue. Pour amplifier le processus nous ferons face à trois (3) différents types d'emprunts et qui sont comme suite :

- a- L'emprunt lexicaux :** C'est l'un des types d'emprunts qui permet à une langue d'adopter un terme d'une autre langue dans le même lexique et qui procède (4) sous types d'emprunts.
- b- L'emprunt syntaxique** C'est l'un des emprunts qui apporte une structure propre à une langue étrangère.
- c- L'emprunt phonétique** C'est un emprunt qui se dépend de la prononciation

Types d'emprunts	Sous types d'emprunts	Caractéristiques	Exemples
Emprunts lexical	L'emprunt intégral	Emprunter la forme et le sens d'un lexème les deux à la fois	My way Marketing Tweet En ligne
	L'emprunt hybride	Emprunter le sens et une partie de la forme d'un lexème	
	Faux emprunts	Création d'un lexème à partir d'un autre étranger qui n'existe pas dans langue emprunteuse	
	Le calque	Emprunter un sens étranger et l'associer à une forme qui n'existe pas dans la langue emprunteuse par le biais de la traduction littérale	
L'emprunt phonétique		Emprunter une prononciation étrangère qui n'existe pas dans la langue emprunteuse	« Pyjama » qui est prononcé « pydjama »
L'emprunt syntaxique		Emprunter à une langue une structure syntaxique d'une autre langue	

3/ L'emprunt et le néologisme

La langue possède plusieurs autres procédés a par l'emprunt, tel que le néologisme qui est l'une des nouvelles façons de parler qui signifie un nouveau langage en s'adaptant a de nouveau termes, donc la néologie enrichit la langue avec de nouvelles informations et idées, elle se considère en général comme un processus d'innovation linguistique qui sert à décrire une réalité.

Selon **F. CHERIGUEN** « Une production nouvelle dans les limites d'une seule langue »

Pour **J-F SABAYROLLES** : « La néologie ne s'en doute pas un concept discret, mais comporte plus tôt diffèrent degré sur une échelle. Cette conception large et scalaire de la néologie explique la variabilité des jugements au sujet des néologismes et la présence dans le corpus d'éléments qui ne serais pas spontanément et uniquement considère comme des néologismes » **J-F SABAYROLLES (2003)**

Le terme néologisme est compose de deux lexèmes, neos et lagos. Ces deux lexèmes signifient respectivement récent et/nouveau discours rationnel (**Adaci 2008 : 33**). Il correspond à la création d'une nouvelle unité lexicale linguistique.

Le dictionnaire linguistique défini le mot néologisme comme « une unité lexicale, nouveau signifiant ou nouveau rapport signifiant-signifie, fonctionnant dans un modèle de communication détermine et qui n'es pas réalisé entérinement ». (**Dubois et al 1994**).

Donc nous pouvons suggérer que l'emprunt et le néologisme se considèrent comme des énormes moyens dont les locuteurs s'améliorent avec une nouvelle information et une meilleure compréhension.

3-1-Les conditions du néologisme

- Lors de l'adoption d'un nouveau mot, il faut qu'il soit accepté ;
- Il faut que le mot soit utilisés par un nombre illimité d'individus ;
- On le considère comme un néologisme s'il est intégré dans le dictionnaire.

3-2- Les emprunts propres aux réseaux

Dans ces dernières années, les réseaux sociaux joue un rôle très intéressant dans l'innovation lexicale en anglais qui est une langue source et aussi la langue française qui est la langue emprunteuses, dont le lexique français établi une classification des emprunts à l'anglais, et pour les classifiés nous aurons besoin de deux catégories d'emprunt, les emprunts obligatoires ainsi que les emprunts facultatifs. Mais avant de faire la classification nous suggérons d'évaluer la fréquence

d'utilisation par rapport à la fréquence d'utilisation de leurs équivalents, par conséquent nous serons face à une distinction entre l'emprunt obligatoire et l'emprunt facultatif.

Selon **hagen (1953)**, « les emprunts facultatifs fonctionnent comme des emprunts obligatoire »

3-3-Les emprunts obligatoires

L'emprunt à l'anglais est très présent dans la langue française, ce fait peut s'expliquer par le désir de décrire des réalités socio culturelles, ce qui rend ces emprunts obligatoires, autrement dit c'est des emprunts de force et de nécessité dont nous trouvons à l'intérieure de cet emprunt, la souscription est obligatoire.

Selon **hagen (1953)** Se sont des mots empruntés à une langue étrangère qui n'ont pas d'équivalent dans la langue emprunteuse, par exemple dans les mots anglais suivant nous n'avons pas d'équivalents français ; story, post, style.

3-4- Les emprunts facultatifs

Les emprunts facultatifs sont tout à fait le contraire des emprunts obligatoires, ce type d'emprunt se considère comme des mots qui sont empruntés à une langue étrangère avec une coexistence d'un équivalent dans la langue emprunteuse, et une sorte d'intégration d'un lexique anglais dans cette dernière. Donc nous distinguons que l'utilisation des emprunts facultatifs sont plus fréquent que l'équivalent français, c'est pour cela que nous pouvons dire que ce dernier donne naissance à une nouvelle catégories d'emprunts. Pour l'équivalent de ces emprunts facultatifs, nous prenons les exemples suivants : liker(aimer), follower(abonne), challenge (défi), business (affaire).

4/ Les emprunts facultatifs fonctionnant comme des emprunts obligatoires

- Les francophones utilisent souvent les emprunts facultatifs qui se fonctionnent souvent comme des emprunts obligatoires ;
- Les emprunts à l'anglais font partie du lexique français depuis des années ;
- L'implantation de ces emprunts dans la langue se prouve pas ;
- La langue française permet de compter les utilisations des anglicismes relatifs aux réseaux sociaux ;
- Quand on trouve des mots relatifs aux réseaux sociaux récents, la langue garde son propre fonctionnement.

5/ La présentation des emprunts collectés dans le tableau suivant

N°	Les emprunts collecter	La signification en français	Catégorie grammatical	Catégorie d'emprunt
1	OMG	Mon dieu	Expression	Facultatif
2	New post	Nouveau post	N.M	Facultatif
3	Good morning	Bonjour	N.M	Facultatif
4	Day	Jour	N.M	Facultatif
5	I know	Je sais	Verbe	Facultatif
6	Cute	Mignon	adjectif	Facultatif
7	Wedding	Mariage	N.M	Facultatif
8	Life	Vie	N.F	Facultatif
9	Like	Aimé	N.M	Facultatif
10	Break	Pause	N.F	Facultatif
11	Shooting	tournage	N.M	Facultatif
12	marketing	marketing	N.M	Obligatoire
13	unboxing	Déballage	N.M	Facultatif
14	Fashion	La mode	N.F	Facultatif
15	Business	Affaire	N.F	Facultatif
16	Job	Travail	N.M	Facultatif
17	Moods	Humeur	N.m	Facultatif
18	Speak	Parler	Verbe	Facultatif
19	challenge	Défi	N.M	Obligatoire
20	Cooking	Cuisiner	Verbe	Facultatif
21	Travel	Voyager	Verbe	Facultatif
22	Story	Stories	N.F	Facultatif
23	Feeling	Sensation	N.F	Facultatif
24	Casting	Audition	N.F	Facultatif
25	Kiss	Bisous	N.M	Facultatif
26	Test	Teste	N.M	Obligatoire

27	Club	Club	N.M	Obligatoire
28	Sponsor	Spenser	N.M	Obligatoire
29	Place	Place	N.F	Obligatoire
30	Style	Style	N.M	Obligatoire
31	Poste	Poste	N.M	Obligatoire
32	Work	Travaile	N.M	Facultatif
33	Love	Amour	N.M	Facultatif
34	Time	Temps	N.M	Facultatif
35	Weekend	Fin de semaine	N.F	Obligatoire
36	Thanks you	Merci	N.M	Facultatif
37	Done	Fini	Verbe	Facultatif
38	Power	Pouvoir	N.m	Facultatif
39	Happy	Heureux	Adjectif	Facultatif
40	Please	S'il vous plait	Expression	Facultatif
41	Make up	maquillage	N.M	Facultatif
42	Sorry	Désolé	Adjectif	Facultatif
43	Home	Maison	N.F	Facultatif
44	Piercing	Piercing	N.M	Obligatoire
45	Art	Art	N.M	Obligatoire
46	My twin	Ma jumelle	N.F	Facultatif
47	The best	Le meilleur	Adjectif	Facultatif
48	Good night	Bonne nuit	N.F	Facultatif
49	Family	Famille	N.F	Obligatoire
50	Live	Direct	N.M	Facultatif
51	Guys	Gars	N.M.P	Facultatif
52	beautiful	Beau	Adjectif	Facultatif
53	People	Gens	N.M.P	Facultatif
54	Funny	Amusant	Adjectif	Facultatif
55	Today	Aujourd'hui	Adverbe	Facultatif
56	photoshoot	Séance photo	N.F	Facultatif

57	Lifestyle	Mode de vie	N.M	Facultatif
58	Smile	Sourire	N.M	Facultatif
59	Look	Regarder	Verbe	Facultatif
60	Friends	Amis	N.M.P	Facultatif
61	Pressing	Lave-linge	N.M	Facultatif
62	My way	Mon chemin	N.M	Facultatif
63	Only	Uniquement/seulement	Conjonction	Facultatif
64	Joker	Plaisanter	Verbe	Facultatif
65	Fake news	Fausses nouvelles	N.F	Facultatif
66	Tweet	Message informatif	N.M	Facultatif
67	Why not	Pourquoi pas ?	Expression	Facultatif
68	Don't acte	N'agissez pas	Expression	Facultatif
69	And	Et	Conjonction de coordination	Facultatif
70	Clean	Propre	Adjectif	Facultatif
71	shopping	Achat	N.M	Facultatif
72	Package	Emballage	Adverbe	Facultatif
73	Pack	Paquet	N.M	Facultatif
74	Planning	Plan de travail	N.M	Obligatoire
75	Dressing	Habillement/arrangement	N.M	Facultatif
76	Home	Maison	N.F	Facultatif

Commentaire

D'après l'analyse de notre corpus, nous avons remarqué que la plupart des emprunts utilisés sont des emprunts lexicaux, non pas sémantiques, et le tableau précédant démontre que le sens et la forme des lexies sont transférées dans la langue d'accueil. Comme nous trouvons aussi dans ces emprunts collectés un changement dans le sens, dans la catégorie grammaticale, et aussi dans le type de catégories d'emprunts, dont la majorité de ces emprunts sont facultatifs et d'autre sont obligatoires.

6-Analyse du corpus:

L'Analyse des résultats des postes partager sur Instagram par l'influenceuse « The Doll Beauty » :

Les postes partager par l'instagrameuse The Doll Beauty sont majoritairement en français, tous les anglicismes présentés sont empruntés à l'anglais.

N°	Les anglicismes	Signification en français	Catégorie d'emprunt	Motivation de l'emprunt
1	Box	Boite	Facultatif	Originalité
2	Marketing	Marketing	Nécessaire	L'équivalent exact
3	Business	Entreprise	Facultatif	Le Style du discours
4	Swipe up	Balliez vers le haut	Facultatif	Le Style du discours
5	Go	Aller	Facultatif	Le Style du discours
6	Live	Direct	Facultatif	Le Style du discours
7	Life	Vie	Facultatif	Le Style du discours

D'après les anglicismes présenté dans le tableau du discours de l'influenceuses The Doll Beaty, 6 sont des emprunts facultatif,1 est un emprunt obligatoire, ces mot sont employés en anglais. Le recours à l'anglais par cette instagrameuse s'explique pour créer un style différent des autres influenceuses qui produisent tous leurs discours en langue française.

7-Analyse d'alternance codique

The doll beauty poste 01 :

L'anglicisme utilisé : « **Yo ! what's up ? it's me**, j'espère que vous allez bien »

La Traduction en français : « yo ! comment ça va ? C'est moi, j'espère que vous allez bien »

Dans ce passage, l'instagameuse a fait recours à une alternance codique extra-phrastique, parce que nous retrouvons le passage « yo what's up it's me » au début de tous les postes et les stories sur Instagram de cette influenceuse comme une tache personnelle pour se distinguer en utilisant d'abord le « YO ! » qui est une expression idiomatique propre aux Américains puis, le reste de la phrase en anglais.

The doll beauty poste 02 :

L'anglicisme utilisé : « Je vous retrouve aujourd'hui for **a new post** »

Traduction en français: « je vous retrouve aujourd'hui pour un nouveau poste » Cette alternance codique est intra-phrastique, on retrouve le français et l'anglais dans la même séquence phrastique. (a new post) est obligatoire pour comprendre le sens de la phrase . Bien que l'équivalent en français existe « un nouveau poste », cette jeune instagameuse utilise tout de même des termes anglais. Cela nous permet de dire que l'usage de l'anglais est beaucoup utilisé afin de donner un style particulier à son discours.

The doll beauty poste 03 :

L'anglicisme utilisé : « J'avais fait un poste : **clean with me** »

Traduction en français: « j'avais fait un poste : nettoyez avec moi »

L'alternance codique sur ce passage est inter-phrastique, le locuteur utilise l'alternance codique à la fin de la phrase, il emploie deux phrases de deux langues différentes, « clean with me » c'est le thème d'un poste ayant une équivalence en langue française mais par un choix personnel de l'influenceuse, en employant l'anglais pour nommer son poste plutôt qu'en français pour créer son propre style de représentation

L'Analyse des résultats des postes partager sur Instagram par l'influenceuse « Amira Ria » :

Cette instagrameuse s'exprime généralement dans ses postes en arabe dialectal (ALGERIEN), tous les anglicismes présentés sont empruntés à l'anglais.

N°	Les anglicismes	Signification en français	Catégorie d'emprunt	Motivation de l'emprunt
1	Hello	Salut	facultatif	Créer un style au discours
2	Good	Bien	facultatif	Créer un style au discours
3	Thank you	Merci	Facultatif	Créer un style au discours
4	Challenge	Défi	nécessaire	L'équivalent exact
5	New Born	Nouveau-né	Nécessaire	L'équivalent exact
6	Planning	Emploi du temps	Nécessaire	L'équivalent exact

On remarque dans le tableau, 6 anglicismes, dont 3 sont nécessaires et 3 sont facultatifs, cela est dû à la préférence de l'anglais par l'instagrameuse mais aussi pour l'absence d'équivalence des mots en algériens, ce qui démontre que cette influenceuse préfère l'usage de l'anglais que celui du français.

Analyse d'alternance codique

Amira Ria poste 1

L'anglicisme utilisé : « on va galérer parce que lazem Baby seat ».

La traduction en français : « on va galérer parce qu'il faut le siège bébé ».

L'alternance est intra-phrastique. La phrase est construite d'un mélange de langue qui se varie entre l'arabe algérien, le français et l'anglais. « Baby seat » n'a pas d'équivalent en algérien, donc l'instagrammeuse a préféré d'employer le mot en anglais.

Amira Ria poste 2

L'anglicisme utilisé : « ... allons-y, **let's go** »

La traduction en français : « ... allons-y, on y va »

L'alternance est intra-phrastique, deux phrases autonomes sont produites dans deux structures syntaxiques de deux langues différentes. L'influenceuse continue son discours avec une expression en anglais en démontrant qu'elle est très à l'aise avec l'utilisation des deux langues.

Amira Ria poste 3

L'anglicisme utilisé: « Hda wech 3andna lyoum, **i get share it with you** »

La traduction en français : « c'est tous ce que nous avons aujourd'hui, je vais le partager avec vous »

L'alternance est inter-phrastique. L'influenceuse a utilisé en premier lieu l'arabe algérien puis elle a clôturé avec l'anglais, donc sur ce poste Amira a préféré de chercher les mots en anglais plutôt qu'en français juste pour garder la même stratégie linguistique et a fin préserver l'anglais comme un phénomène récent.

8- pourcentage des emprunts collecté

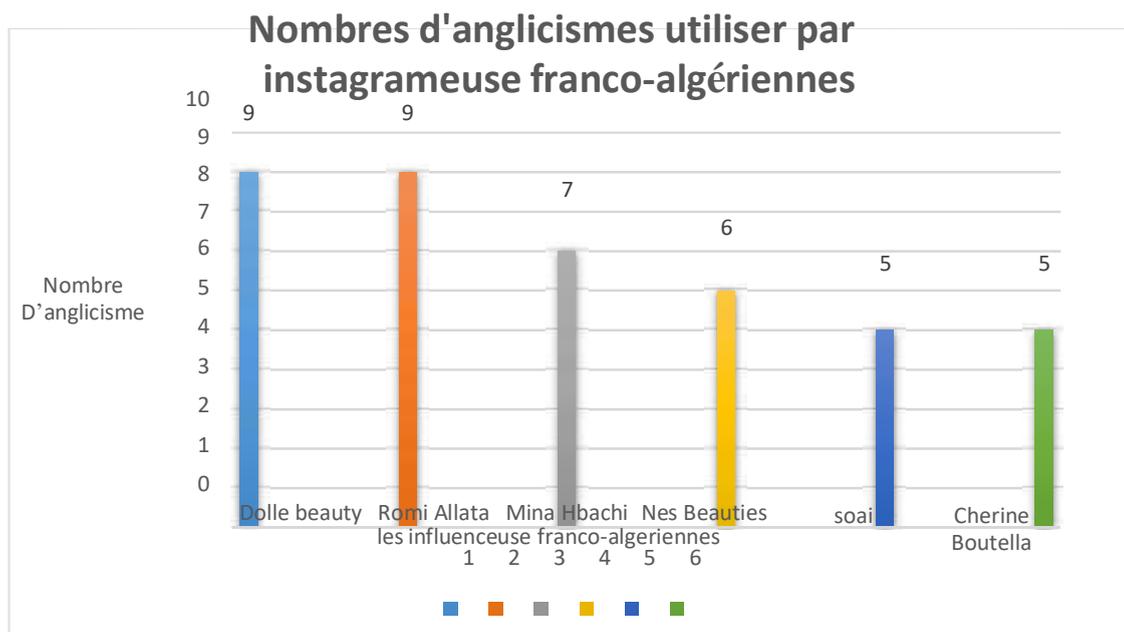


Figure 1 : le nombre d'anglicisme utiliser par les instagrameuse franco-algériennes.

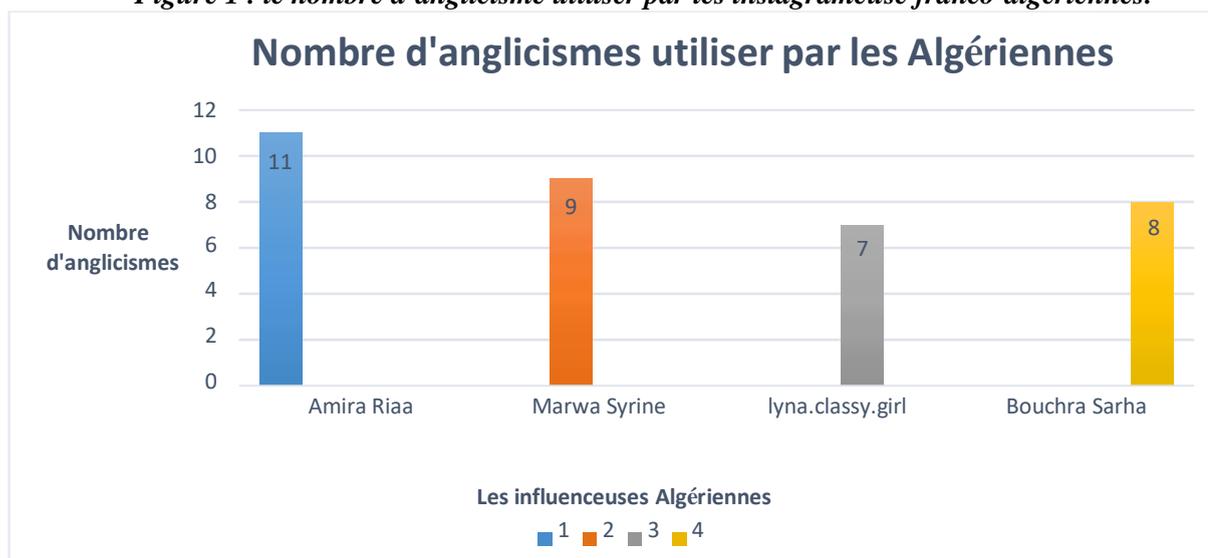


Figure 2 : le nombre d'anglicismes utiliser par les instagrameuses algériennes.

Commentaire sur les deux figures précédentes

Nous avons réalisé que la majorité des instagrameuses franco-algériennes utilisent le plus d'anglicismes avec un pourcentage de 53% par rapport aux instagrameuse algériennes avec un pourcentage de 46%. Au terme de cette bref recherche, nous pouvons affirmer qu'à cause de la mondialisation et de développement technologique ainsi de l'envahissement de l'anglais, la langue française se trouve dans le besoin d'être protégé. La France a fourni des grands efforts afin de

protéger sa langue face à la propagation de la langue anglaise. En effet toutes les langues sont menacées par l'émergence des anglicismes dans les sociétés. L'anglais devient de plus en plus la langue dominante et la première langue de communication et cependant menace la langue française en premier lieu.

Conclusion générale

Conclusion

Ce modeste travail s'inscrit dans le cadre sociolinguistique qui s'intéresse à la structure et l'implantation des termes anglais dans la langue française, en étudiant le lexique français et sa variation sur les réseaux sociaux, plus précisément le réseau social Instagram.

L'objectif de cette recherche était l'étude du phénomène d'anglicisme et son emploi chez les instagrameuses algériennes et franco algériennes. Nous avons pu remarquer qu'au fil du temps le lexique anglais à débarquer dans notre société, il est devenu très employable surtout chez bloggeuses. Cela nous a mené à faire une analyse sociolinguistique au sein de la vie sociale et de l'activité langagière.

Nous avons trait ce sujet qui s'est basé sur l'approche sociolinguistique et l'emploi de l'anglicisme dans Instagram. Ce sujet touche presque tout le monde en introduisant un contact de langue au sein d'une même communauté, et cela nous a mené à décrire la situation sociolinguistique en Algérie avec la présentation des différentes langues et leur statut.

Dans le premier chapitre théorique nous avons parlé sur les différents phénomènes linguistiques qui s'influencent sur la langue tel que les interférences, l'emprunt, l'alternance codique et ces différents types, le bilinguisme ainsi que la diglossie. Comme nous avons aussi citer les différents réseaux sociaux et leurs définitions, tout en démontrant leurs utilités dans la société.

Concernant le deuxième chapitre notre analyse portais sur les phénomènes d'anglicismes et l'implantation de l'anglais dans la langue française , nous avons fais une recherche sur l'ensemble d'anglicismes utilisés par de différentes instagrameuses algériennes et franco algériennes, comme nous avons pu constateraussi que ce phénomènes d'anglicisme se considère comme un emprunt , et que l'emprunt joue un rôle très important avec ses différents types, car il consiste à intégrer dans le lexique d'une langue A un terme venu d'une autre langue. C'est le cas des instagrameuses chez qui nous avons constaté de bi/plurilinguismes qui algérien/anglais, ou algérien/français /anglais.

D'après notre recherche nous avons constaté la naissance d'un nouveau phénomène langagier chez les instagrameuses algériennes.

L'objectif de l'analyse de notre recherche était de répondre aux questions de notre problématique qui avait pour objet d'expliquer ce phénomènes d'anglicisme et son émergence particulièrement chez les instagrameuses algériennes et franco algériennes.

La démarche que nous avons suivi dans notre analyse dépend d'une analyse quantitative et qualitative, la première consiste à collecter les emprunts afin de les classifiés dans un tableau qui se compose de l'unité lexicale(l'anglicisme), la signification en français, la catégorie grammaticale et la catégorie d'emprunt.

La deuxième analyse, qui est l'analyse qualitative, dans cette analyse nous avons fait un pourcentage de répartition des emprunts collectés utilisés par les instagrameuses algériennes et franco algériennes.

Dans lequel nous avons distingué que les anglicismes sont beaucoup plus utilisés par les instagrameuses franco- algériennes avec un pourcentage de 53% contrairement au instagrameuses algériennes ou nous avant constaté que seulement 46% de ces instagrameuses utilisent dans leurs propos des anglicismes, de ce fait nous constatant que la langue anglaise influence sur la langue française.

Enfin, nous pouvons dire que l'anglais est devenu une langue de modernité et de civilisation au sein de la société particulièrement dans les réseaux sociaux.

Laissons l'avenir nous faire découvrir !

Références bibliographiques

Bibliographie

- A Martinet (1973 :50)
- Adaci 2008, P,33
- Analyse sociolinguistique de la communication et didactique. Application a un cours de langue de vive voix-Tal-
- Anglicismes ; touristic guide; French Québec; English in Quebec
- Anne-Sophie Grenoble. Thèse sur La diffusion de l'anglais dans le monde : le cas de l'Algérie.
- C.Kannas. « Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage » Larousse, paris, 1994, p,252
- CHAKER S., 1997, « la langue berbère en France, situation actuelle et perspectives de développement », in enseignement des langues d'origine et immigration nord- africaine en Europe : langue maternelle ou d'Etat ?, sous la direction de Mohamed Tilmatine, document pédagogique Erasmus, INALCO/CEDRA-CRB, pp.15-30
- CHRIGUEN, Faudil, Les mots des uns, les mots des autres ; le français en contact de l'arabe et du berbère, Edition Casbah, p.15.
- Christiane loubier office québécois de la langue française 2011
- Claude Hagege Combat pour le français, au nom de la diversité des langues et des cultures, 2006
- Conférence de Mme Hélène Carrère d'Encausse, Secrétaire perpétuel de l'Académie française (2014)
- Del Pini Romero (2013)
- Deroy, 1956, page ; 9
- Dictionnaire linguistique et science du langage
- Dubois (1973)
- Dubois et al 1994, dictionnaire linguistique et des sciences du langage, Paris, Larousse.
- Dubois. J et OL (1994) dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris, Larousse, 188
- G. GRANDGUILLAUME, Langues et représentations identitaires en Algérie, [http://grandguillaume.free.fr/ar_ar/langrep.html] (page consulté le 22-05-2009)
- Hamers F.J et Blanc M 1983 (cité par Sofia Asselah) et tiré du mémoire de magister Megouache Mounia 2013 p.2
- Hnvi Boyer 2001, introduction à la sociolinguistique Paris, p, 48

- HOUARI Boumediene fut colonel à l'âge de vingt-six ans (1985), chef d'Etat-major de 1960 à 1962 et ministre de la défense de l'indépendance au coup d'Etat de 1965 devenant le président de la république
- <https://www.alloprof.qc.ca/fr/eleves/bv/francais/les-anglicismes-f1575>
- <https://www.lalanguefrancaise.com/articles/top-30-anglicismes-en-francais>
- J. DUBOIS, Dictionnaire de linguistique, Paris 1994, page 18
- J. Gumperz.1989, P 98
- J. Serme,1998 :20
- J-F SABAYROLLES (2003)
- J-J Gumperz, 1989, sociolinguistique interactionnel, une approche interprétative, université de la Réunion, l'harmattan p 17
- Kaplan et haenleines (2010, P 60)
- L'importance de la langue anglaise dans le monde d'aujourd'hui
- Langue et apprentissage des langues de Gisèle Gschwind Holtzer
- Le dictionnaire le robert de 2010
- Le Petit Robert (dictionnaire des anglicisme)
- Linguistique. Université de Grenoble, 2014, français.
- Louati Farah (2015-2016), Schéma représentant le statut des langues en Algérie
- Mohammed SMAIL Doctorant, Université de Mostaganem, Algérie,7 MARS 2018
- Moussa Hanane, L'impact des réseaux sociaux sur les jeunes consommateurs, mémoire 2015/2016, p 11
- Ndiassé Thiam, 1997, in Moreau (Ed) sociolinguistique concept de base, Piège, margada, p 33
- Page : Saussure - Cours de linguistique générale, éd. Bally et Sechehaye, 1971.djvu/26
- Plumer, 2000, pp, 45.65
- POPLACK, S ; Conséquences linguistiques du contact des langues : un modèle d'analyse variationniste. Langage et société, n°43, Conférences plénières du colloque de Nice : Contacts de langues : quels modèles (1988 p.23)
- SAFIA REHAL (1992 : p 99)
- SARKA VANKOVA (1999, p,09)
- SEBAA R., Culture et plurilinguisme en Algérie, <http://www.inst.at/trans/13Nr/sebaa13.htm>
- T. ZABOOT, un code switching algérien : le parler de Tizi-Ouzou, thèse de doctorat, université de la Sorbonne (1983 :91).
- U.Weinreich, cité par L-J. Calvet « la sociolinguistique que sais-je ?, paris, p 19

- VICTOR HUGO Cromwell Préface, 1827
- Voriol, d'après Plumer, 2000, page, 27
- W, LABOV (1976 :258).
- Yacine DERRADJI « Sociolinguistique en Algérie » (2002 : 32).
- Yaguellio, marina, 2003 p.410).

Annexes

Listes des tableaux

N°	Exemples	Page
01	Un ensemble de mot anglais utiliser par les instagrameuses	
02	Anglicismes utiliser par Romi Allata	
03	Anglicismes utiliser par The Dolle Beauty	
04	Anglicismes utiliser par Soai	
05	Anglicismes utiliser par CHERINE BOUTELLA	
06	Anglicismes utiliser par Nes-Beauties	
07	Anglicismes utiliser par Mina Habachi	
08	Anglicismes utiliser par Amira Riaa	
09	Anglicismes utiliser par MARWA SYRRINE	
10	Anglicismes utiliser par lyna.classy.girl	
11	Anglicismes utiliser par Bouchra-Sahara	
12	Les types d'emprunts	
13	Classification des emprunts collecté	

Corpus

N°	Anglicismes	Leurs significations
1	OMG	Mon dieu
2	New post	Nouveau post
3	Good morning	Bonjour
4	Day	Jour
5	I know	Je sais
6	Cute	Mignon
7	Wedding	Mariage
8	Life	Vie
9	Like	Aimé
10	Break	Pause
11	Shooting	tournage
12	marketing	marketing
13	unboxing	Déballage
14	Fashion	La mode
15	Business	Affaire
16	Job	Travail
17	Moods	Humeur
18	Speak	Parler
19	challenge	Défi
20	Cooking	Cuisiner
21	Travel	Voyager
22	Story	Stories
23	Feeling	Sensation
24	Casting	Audition
25	Kiss	Bisous
26	Test	Teste
27	Club	Club

28	Sponsor	Spenser
29	Place	Place
30	Style	Style
31	Poste	Poste
32	Work	Travaile
33	Love	Amour
34	Time	Temps
35	Weekend	Fin de semaine
36	Thanks you	Merci
37	Done	Fini
38	Power	Pouvoir
39	Happy	Heureux
40	Please	S'il vous plait
41	Make up	maquillage
42	Sorry	Désolé
43	Home	Maison
44	Piercing	Piercing
45	Art	Art
46	My twin	Ma jumelle
47	The best	Le meilleur
48	Good night	Bonne nuit
49	Family	Famille
50	Live	Direct
51	Guys	Gars
52	beautiful	Beau
53	People	Gens
54	Funny	Amusant
55	Today	Aujourd'hui
56	photoshoot	Séance photo

57	Lifestyle	Mode de vie
58	Smile	Sourire
59	Look	Regarder
60	Friends	Amis
61	Pressing	Lave-linge
62	My way	Mon chemin
63	Only	Uniquement/seulement
64	Joker	Plaisanter
65	Fake news	Fausse nouvelles
66	Tweet	Message informatif
67	Why not	Pourquoi pas ?
68	Don't acte	N'agissez pas
69	And	Et
70	Clean	Propre
71	shopping	Achat
72	Package	Emballage
73	Pack	Paquet
74	Planning	Plan de travail
75	Dressing	Habillement/arrangement
76	Home	Maison

Résumé :

L'étude que nous présentons dans ce mémoire porte sur la collecte des anglicismes employés par les influenceuses algériennes sur le réseau social Instagram.

Notre travail s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique qui s'intéresse à la structure et l'implantation des termes anglais dans la langue française.

Notre objectif dans cette recherche était l'étude du phénomène d'anglicisme dans Instagram, un sujet récent qui touche le monde en introduisant un contact de langue au sein d'une même communauté.

Concernant l'analyse du corpus de notre recherche, nous avons choisi de suivre deux démarches différentes l'une est quantitative et l'autre est qualitative.

De là nous avons constaté que la langue anglaise est devenue une langue de modernité et de civilisation qui envahit les réseaux sociaux.

Les mots clés : la sociolinguistique, contact de langue, anglicismes, emprunt.

Abstract :

The study we present in this thesis focuses on the collection of anglicisms used by Algerian influencers on the social network Instagram.

Our work falls within the field of sociolinguistics, which is concerned with the structure and implementation of English terms in the French language.

Our objective in this research was to study the phenomenon of Anglicism in Instagram, a recent topic that touches the world by introducing a language contact within the same community.

Regarding the analysis of the corpus of our research, we have chosen to follow two different approaches, one is quantitative and the other is qualitative.

From there we found that the English language has become a language of modernity and civilization that invades social networks.

The key words: sociolinguistics, language contact, anglicisms, borrowing.

